

ecomed

Shiatsu-Massagekissen MC-80E

Gebrauchsanweisung
Bitte sorgfältig lesen!

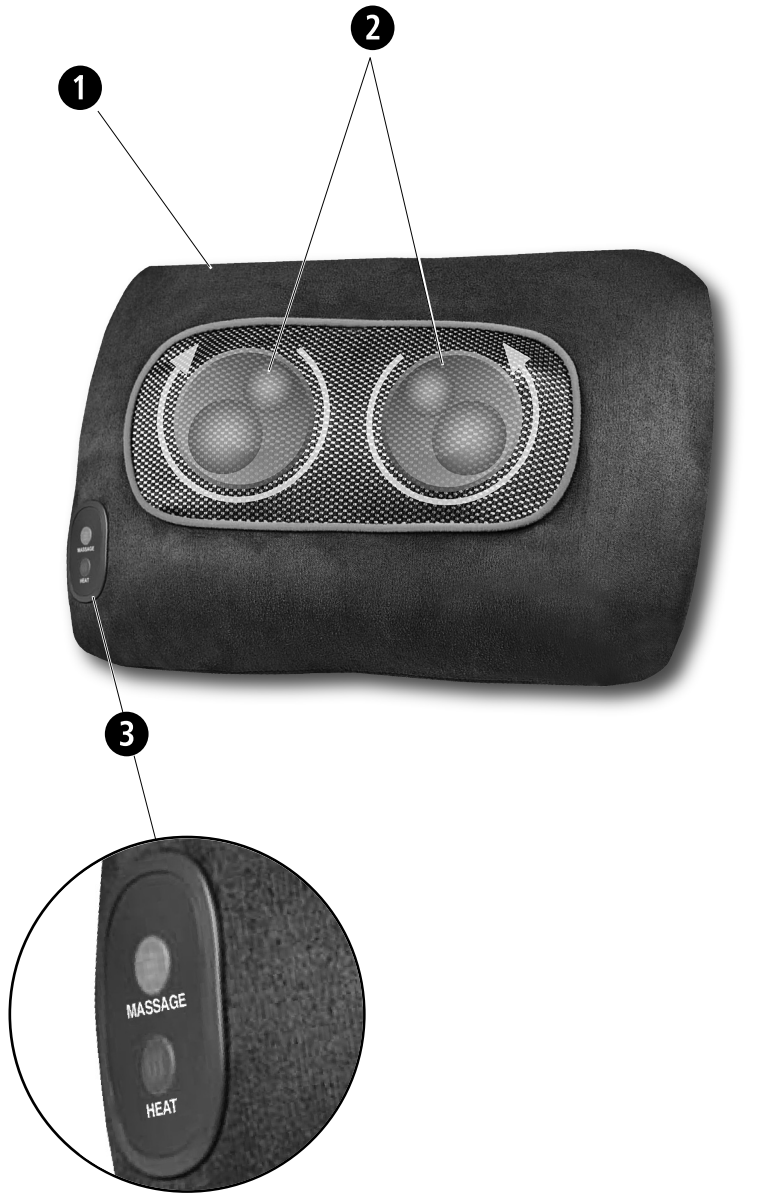


Shiatsu massage cushion MC-80E

Instruction Manual
Please read carefully!

23310 08/2012

Gerät und Bedienelemente Device and controls



Zeichenerklärung Explanation of symbols



WICHTIG IMPORTANT

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNUNG WARNING

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



ACHTUNG CAUTION

Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.
These notes must be observed to prevent any damage to the device.



HINWEIS NOTE

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.
These notes give you useful additional information on the installation and operation.



Schutzklasse II
Protection category II



LOT-Nummer
Lot number



Hersteller
Manufacturer



DE Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.
Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Stecken Sie den Netzstecker nur in die Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Wenn das Kabel beschädigt ist, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Aus Sicherheitsgründen darf es nur von einer autorisierten Servicestelle ausgewechselt werden. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

für besondere Personen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht zur Unterstützung oder als Ersatz für medizinische Anwendungen. Chronische Leiden und Symptome könnten sich noch verschlechtern.
- Sie sollten auf eine Anwendung mit dem Shiatsu-Massagekissen **MC-80E** verzichten, bzw. zunächst Rücksprache mit Ihrem Arzt halten, wenn:
 - eine Schwangerschaft vorliegt,
 - Sie einen Herzschrittmacher, künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben.
 - Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe der Augen oder anderen empfindlichen Körperstellen.
- Vorsicht beim Einsatz der Wärme. Nicht bei Kreislaufschwäche oder an hitzeunempfindlichen Stellen benutzen. **Es besteht Verbrennungsgefahr!**
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Sollten Sie Schmerzen verspüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Anwendung ab und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.
- Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie therapeutische Fragen zur Anwendung des Massagesitzes haben.

vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie Kabel, Steuergerät und Massagekissen vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen an Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn der Sitz heruntergefallen oder feucht geworden ist. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

für den Betrieb des Gerätes

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Die maximale Betriebsdauer für eine Anwendung beträgt 15 Minuten.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Gerätes mit spitzen oder scharfen Gegenständen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von hochfrequenten elektromagnetischen Sendern.
- Legen und benutzen Sie das Gerät nie direkt neben einem elektrischen Heizofen oder anderen Hitzequellen.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.



Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke oder den medizinischen Bereich bestimmt. Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch des Massagekissens mit Ihrem Arzt.



Verwenden Sie das Massagekissen nur in geschlossenen Räumen!



Benutzen Sie das Massagekissen nicht in Feuchträumen (z.B. beim Baden oder Duschen).

für Wartung und Reinigung

- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Es erlischt dann nicht nur jeglicher Garantieanspruch, sondern es können ernsthaftige Gefahren entstehen (Feuer, elektrischer Schlag, Verletzung). Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Die textile Bspannung des Grundgerätes ist nicht abnehmbar.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, dessen Kundenservice oder entsprechend qualifizierte Personen ausgewechselt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.



Nicht waschen!



Nicht chemisch reinigen!

Gerät und Bedienelemente

- 1 Massagekissen 2 Massageköpfe 3 Bedieneinheit mit 2 Tasten: MASSAGE (Massage an/aus) – HEAT (Wärme an/aus)

Lieferumfang

Prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 ecomed Shiatsu-Massagekissen **MC-80E** mit Bezug
 - 1 Gebrauchsanweisung
- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

Was ist Shiatsu-Massage?

Zu den wichtigen Massage-Techniken wie der manuellen Lymphdrainage und der Reflexzonennassage gehört Shiatsu, eine Form der Fingerdruckmassage. Durch sanfte Berührungen und wohltuenden Druck wird die Lebensenergie geweckt und zum Fließen gebracht. Ziel dieser Massage ist es, sowohl Verspannungen zu lösen als auch durch optimalen Fluss der Lebensenergie, Körper und Psyche zu harmonisieren.

Wie funktioniert das Shiatsu-Massagekissen von ecomed?

Mit Ihrem Shiatsu-Massagekissen **MC-80E** verfügen Sie über ein modernes Gerät für echte Shiatsu-Massage im Nacken und Rückenbereich. Daneben eignet es sich auch für die Massage an Füßen und Beinen. Das Shiatsu-Massagekissen **MC-80E** verfügt über vier rotierende Massageköpfe 2, die paarweise gegenläufig rotieren. Während sich das linke Paar, auf einer kreisenden Platte angeordnet, nach rechts dreht, dreht sich das rechte, ebenfalls auf einer kreisenden Platte angeordnet, nach links. Zusätzlich ist das Gerät mit einer zuschaltbaren Wärmefunktion in den Massageköpfen ausgestattet. Die Kombination aus intensiver Shiatsu-Massage und der Wärmestrahlung ermöglicht mit dem Massagekissen eine wirkungsvolle und entspannende Anwendung. Der eingebaute Timer schaltet das Gerät automatisch nach 15 Minuten ab.

Inbetriebnahme

- Platzieren Sie das Shiatsu-Massagekissen 1 an der Lehne eines hohen Stuhls und befestigen Sie sie mit dem Haltegurt an der Rückseite.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Achten Sie darauf, dass diese gut zugänglich bleibt.
- Setzen Sie sich auf den Stuhl und prüfen Sie, ob sich das Kissen in der von Ihnen gewünschten Position befindet.
- Das Massagekissen bedienen Sie mit der Bedieneinheit 3 am Kissen.



ACHTUNG
Die Wärmefunktion kann nur zusammen mit der Shiatsu-Massage genutzt werden.
Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsdauer von 15 Minuten nicht überschritten wird!
Lassen Sie das Gerät stets erst völlig abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.

Bedienung des Gerätes

Die Bedieneinheit 3 verfügt über zwei Tasten, **MASSAGE**- und **HEAT**-Taste.

MASSAGE -Taste:

- Drücken Sie die **MASSAGE**-Taste: Die Shiatsu-Massage ist eingeschaltet.
- Drücken Sie die **MASSAGE**-Taste ein zweites Mal: Die Shiatsu-Massage ist ausgeschaltet.

HEAT -Taste:

- Drücken Sie die **HEAT**-Taste: Die Wärmefunktion ist eingeschaltet. Zusätzlich leuchtet die LED hinter der **HEAT**-Taste
- Drücken Sie die **HEAT**-Taste ein zweites Mal: Die Wärmefunktion ist ausgeschaltet.

Das Gerät schaltet sich nach 15 Minuten im Dauerbetrieb automatisch ab.

Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Reinigen Sie das abgekühlte Gerät nur mit einem feuchten und weichen Tuch.
- Der abnehmbare Bezug ist bis maximal 30 °C waschbar.
- Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungsmittel, starke Bürsten, Lösungsmittel oder Alkohol. Das könnte die Oberfläche angreifen.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sicheren, sauberen, kühlen und trockenen Platz auf.

Entsorgung

- Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umwelt-schonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Technische Daten

Name und Modell	: ecomed Shiatsu-Massagekissen MC-80E
Stromversorgung	: 230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	: ca. 30 W
Betriebsdauer	: max. 15 Minuten
Betriebsbedingungen	: nur in trockenen Räumen
Lagerbedingungen	: trocken und kühl
Abmessungen	: ca. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Gewicht	: ca. 1,2 kg
Netzkabellänge	: ca. 2 m
Artikel-Nummer	: 23310
EAN-Nummer	: 40 15588 23310 4

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Garantie/Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf ecomed Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für zwei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsetzung in die Servicestelle entstanden sind.
 - d. Zubehöriteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED ist ein registriertes Warenzeichen der MEDISANA AG.

Im Servicefall, für Zubehör und Ersatzteile wenden Sie sich bitte an:

DE MEDISANA Servicecenter • Feuerbach KG • Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf • Deutschland • Tel.: 0211-38 10 07 (Mo-Do: 9-13 Uhr + 14-17 Uhr, Fr: 9-13 Uhr) • Fax: 0211-37 04 97
E-Mail: medisana@t-online.de • Internet: www.medisana-service.de

AT ZMUGG Elektronik • Service & Vertriebs G.m.b.H • Fabriksgasse 27
8020 Graz • Tel.: 0043-316-772120 • Fax: 0043-316-77212010
eMail: zmuggelektronik@utanet.at • Internet: www.zmuggelektronik.at

CH BLUEPOINT Service Sagl • Via Cantonale 14 • CH-6917 Barbengo
Tel.: 0041 091 980 49 72 • Fax: 0041 091 605 37 55
eMail: info@bluepoint-service.ch • Internet: www.bluepoint-service.ch

GB Safety instructions



Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.
Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.



about the power supply

- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Only connect the power plug to the wall socket when the device is switched off.
- Keep the cable and the massage seat away from heat, hot surfaces, moisture and liquids. Never get hold of the power plug with wet hands.
- Do not take hold of a device if it falls into water. Pull out the power plug from the socket immediately.
- Always unplug the equipment immediately after use.
- To disconnect the unit from the power supply, always pull the plug out of the socket. Do not pull on the cable!
- Do not carry, pull or twist the massage seat on the cable.
- You must not continue to use the unit if the lead is damaged. For safety reasons, it may only be replaced by authorized service personnel. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Ensure that the cable will not cause tripping. The cable must not be kinked, trapped or twisted.

specific groups of people

- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use this unit to supplement or replace medical treatment. Chronic complaints and symptoms may be made worse.
- You should refrain from using the Shiatsu massage cushion **MC-80E**, or should consult your doctor before using it, if
 - you are pregnant,
 - you have a cardiac pacemaker, artificial joints or electronic implants,
 - you suffer from one or more of the following illnesses and complaints: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins.
- Do not use the appliance near your eyes or near any other sensitive areas.
- Take care when using the heater. Do not use it if you have circulatory problems or on areas not sensitive to heat. **Risk of burning!**
- The surface of the appliance is hot. People who are insensitive to heat must be careful when using the appliance.
- If you experience any pain or discomfort during the massage, stop immediately and consult your doctor.
- Consult your doctor if you have any questions concerning the therapeutic use of massage seats.

before using the unit

- Always carefully inspect the cable, the control unit and the massage cushion for damage before use. Do not attempt to use a defective unit.
 - Do not use the unit if there are visible signs of damage on the unit or the cable components, the unit does not work properly or the seat has been dropped or become damp. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- operating the unit**
- The massage seat must only be used for its intended purpose as described in the instruction manual.
 - Using the unit for any other purpose invalidates the warranty.
 - Never leave the unit unattended if it is connected to the power supply.
 - The maximum operating time for one session is 15 minutes.
 - Do not allow the massage cushion to come into contact with pointed or sharp objects.
 - Do not operate this unit near high frequency electromagnetic sources.
 - Never put the unit down next to an electric stove or other sources of heat.
 - Do not stand on the unit.



The device is not to be used for commercial use or medical purposes. If you have health concerns, consult your doctor before using the massage cushion.



Only use the massage cushion indoors.



Do not use the massage cushion in damp rooms (e.g. when bathing or showering).

maintenance and cleaning

- The unit is maintenance free.
- You may only clean the device yourself. Do not attempt to repair the unit yourself in the event of any defects. Not only does this render the warranty null and void but you can also run the risk of serious hazards (fire, electric shock, injury). Only have repairs carried out by authorised service points.
- The textile covering of the main appliance cannot be removed.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.



Do not wash!



Do not dry clean!

Device and controls

- 1 Massage cushion 2 Massage heads 3 Control unit with 2 buttons: MASSAGE (on/off) – HEAT (on/off)

Scope of supply

Please check first of all that the unit is complete.

The following parts are included:

- 1 ecomed Shiatsu massage cushion **MC-80E** with cover

- 1 Instruction manual

Please contact your supplier if you notice any transport damage on unpacking the device.

What is Shiatsu massage?

Shiatsu is a form of finger pressure massage and one of the most important massaging techniques along with manual lymphatic drainage and reflexology. Gentle stroking and beneficial pressure application techniques are used to awaken life forces and encourage them to flow through the body. The object of the massage is not just to ease tension, but also to optimise the flow of life force and harmonise body and soul.

How does the ecomed Shiatsu massage cushion work?

Your **MC-80E** shiatsu massage cushion is a state-of-the-art device for genuine shiatsu-style neck and back massages. It is also suitable for massaging your feet and legs. The **MC-80E** shiatsu massage cushion has four rotating heads 2 which rotate in opposite pairs. While the left pair, arranged on a rotating plate, turn clockwise, the right pair, also arranged on a rotating plate, turn anticlockwise. The device is also equipped with an optional heating function for the massage heads. The combination of intensive shiatsu massage and radiated heat makes the massage cushion an effective and relaxing treatment. The built-in timer switches the appliance off automatically after 15 minutes.

Preparation

- Place the shiatsu massage cushion 1 on the back of a high-backed chair and fasten it to the back with the strap.
- Insert plug into the mains socket. Ensure that the power supply is easily accessible.
- Sit on the chair and check that the cushion is in the position you want.
- Use the control unit 3 on the cushion to operate the massage cushion.



CAUTION
The heat function can only be used in combination with the shiatsu massage. Make sure that the maximum operating time of 15 minutes is not exceeded. Always allow the unit to cool down fully before you use it again.

Operating the unit

There are two switch buttons on the control unit 3, **MASSAGE** and **HEAT**.

MASSAGE button:

- Push **MASSAGE** button 1st time, turn on the shiatsu massage;
- Push **MASSAGE** button 2nd time, turn off the shiatsu massage;

HEAT button:

- Push 1st time, turn on the heating function and a LED bulb beneath the button will be illuminating.
- Push 2nd time, turn off the heating function.

After 15 minutes' use the appliance will be switched off automatically.

When you have finished using the device, switch it off and pull the plug out of the power socket.

Cleaning and maintenance

- Before cleaning the unit, make sure it is switched off and disconnected from the mains. Clean the unit once it has cooled down using a soft, damp cloth.
- The removable cover can be washed at a maximum of 30 °C.
- Under no circumstances should you use aggressive detergents, strong brushes, solvents or alcohol, as they may damage the surface of the unit.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your local authority or your supplier for information about disposal.

Technical specifications

Name and model	: ecomed Shiatsu massage cushion MC-80E
Voltage supply	: 230-240 V~ 50 Hz
Power consumption	: approx. 30 W
Operating time	: max. 15 minutes
Operating conditions	: only use in dry rooms
Storage conditions	: in a cool, dry place
Dimensions	: approx. 35 x 23.4 x 7.2 cm
Weight	: approx. 1.2 kg
Power cable length	: approx. 2 m
Item number	: 23310
EAN number	: 40 15588 23310 4

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and visual changes without notice.

Warranty and repair terms

Please contact your supplier or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for ecomed products is two years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be corrected free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED is a registered trademark of MEDISANA AG.

For service, accessories and spare parts, please contact:

MEDHEALTH SUPPLIES LTD.

Unit 6, Dock offices

Surrey Quays Road

ecoméd

FR

Coussin de massage Shiatsu MC-80E

Mode d'emploi

A lire attentivement s.v.p.!



IT

Cuscino massaggiante per massaggio shiatsu MC-80E

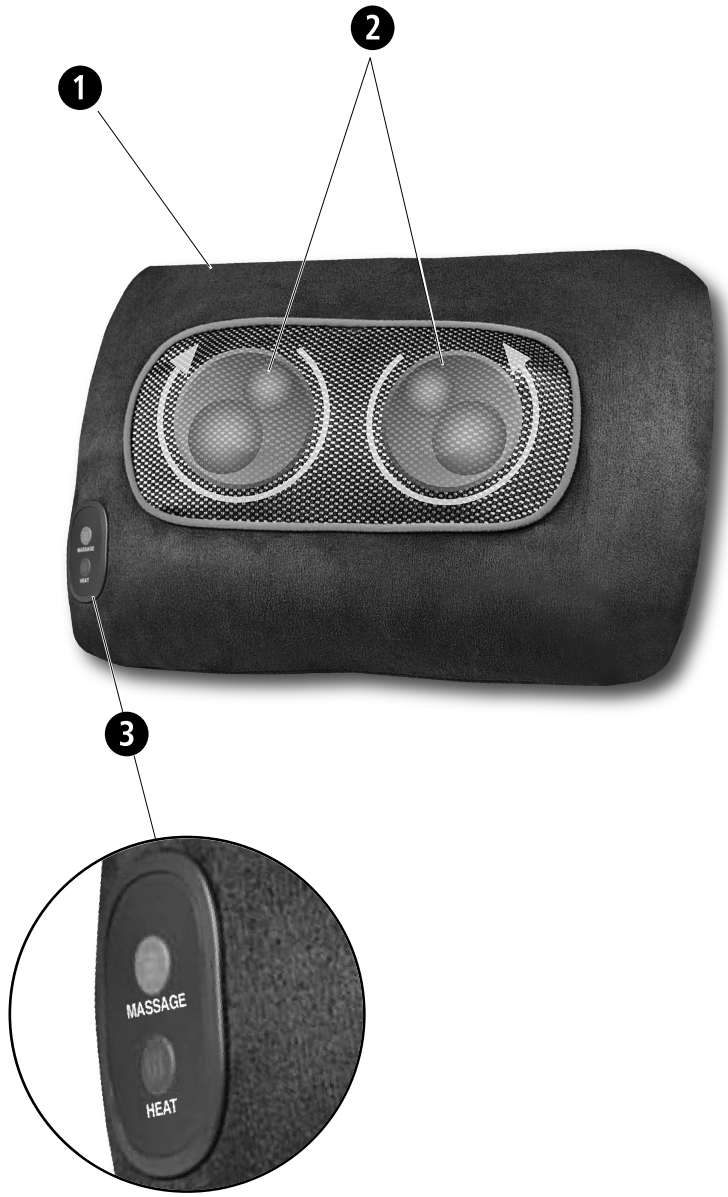
Istruzioni per l'uso

Da leggere con attenzione!

23310 08/2012

FR Appareil et éléments de commande

IT Apparecchio ed elementi per la regolazione



Légende Spiegazione dei simboli



IMPORTANT IMPORTANTE

Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVERTISSEMENT AVVERTENZA

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENTION ATTENZIONE

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



REMARQUE NOTA

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classe de protection II
Classe di protezione II

LOT

N° de lot
Numero LOT



Fabricant
Produttore



FR

Consignes de sécurité



Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite.

Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.



remarques concernant l'alimentation en courant

- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Vérifier que l'appareil est éteint avant d'insérer la fiche secteur dans une prise de courant.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Lorsque le câble est endommagé, l'appareil ne peut plus être utilisé. Pour des raisons de sécurité, il ne peut être remplacé que par un service après-vente autorisé. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur les câbles. Les câbles ne doivent être ni pliés, ni coincés, ni tordus.

pour les personnes représentant des cas particuliers

- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil en complément ou en remplacement de soins médicaux. Les douleurs chroniques et les symptômes pourraient empirer.
- Nous recommandons de ne pas utiliser le coussin de massage Shiatsu MC-80E ou de consulter auparavant votre médecin si:
 - vous êtes enceinte,
 - vous portez un stimulateur cardiaque, des articulations artificielles ou des implants électroniques,
 - si vous souffrez des maladies ou maux suivants: troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, peau fissurée, inflammation des veines.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité des yeux ou d'autres parties sensibles du corps.
- Prudence avec la fonction chauffante. Ne pas utiliser en cas de problèmes vasculaires ou sur des parties insensibles à la chaleur. **Il y a risque de brûlure !**
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes insensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- Arrêtez l'application si elle est douloureuse ou désagréable et consultez votre médecin.
- Demandez conseil à votre médecin si vous avez des questions d'ordre thérapeutique concernant l'utilisation du siège de massage.

avant la mise en marche de l'appareil

- Vérifiez soigneusement avant chaque utilisation l'état de câble, de l'appareil de commande et du coussin de massage. N'utilisez pas l'appareil s'il est défectueux.
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes insensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de dommages visibles sur l'appareil ou le câble, si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou le siège est tombé ou s'il est humide. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité des yeux ou d'autres parties sensibles du corps.
- Prudence avec la fonction chauffante. Ne pas utiliser en cas de problèmes vasculaires ou sur des parties insensibles à la chaleur. **Il y a risque de brûlure !**
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes insensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- Arrêtez l'application si elle est douloureuse ou désagréable et consultez votre médecin.
- Demandez conseil à votre médecin si vous avez des questions d'ordre thérapeutique concernant l'utilisation du siège de massage.

avant la mise en marche de l'appareil

- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- La durée maximale de fonctionnement pour une utilisation est de 15 minutes.
- Évitez tout contact de l'appareil avec des objets pointus ou coupants.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'émetteurs électromagnétiques à haute fréquence.
- Ne posez et n'utilisez jamais l'appareil juste à côté d'un radiateur électrique ou d'une autre source de chaleur.
- Ne montez pas sur l'appareil.



L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation professionnelle ou médicale. Si vous avez des doutes d'ordre médical, parlez-en à votre médecin avant d'utiliser le coussin de massage.



Utilisez le coussin de massage uniquement dans des pièces fermées.



N'utilisez pas le coussin de massage dans des pièces humides (par exemple lorsque vous prenez votre bain ou lorsque vous vous douchez).

pour l'entretien et le nettoyage

- L'appareil ne demande pas d'entretien.
- Vous-même êtes seulement autorisés à nettoyer l'appareil. En cas de panne, ne réparez pas vous-même l'appareil; une telle intervention de votre part mettrait fin à vos droits à garantie mais peut présenter également des risques non négligeables (feu, blessure, décharge électrique). Ne faites exécuter les réparations que par des services après-vente agréés.
- Le tendeur en textile de l'appareil de base n'est pas amovible.
- Renseignez-vous auprès de votre vendeur spécialisé et confiez les réparations (comme par exemple le remplacement du câble secteur) uniquement à des points de service après-vente agréés ou à du personnel spécialement qualifié, afin d'éviter des risques.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.



Ne pas laver !



Ne pas nettoyer chimiquement !

Appareil et éléments de commande

- 1 Coussin de massage 2 Têtes de massage 3 Unité de commande à deux touches : MESSAGE (massage : marche/arrêt) – HEAT (chauffage : marche/arrêt)

Éléments fournis

Veillez vérifier tout d'abord qu'il ne vous manque rien.

La fourniture comprend:

- 1 ecomed Coussin de massage Shiatsu MC-80E avec revêtement

- 1 Mode d'emploi

Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

Qu'est-ce que le massage shiatsu ?

Le shiatsu, une des grandes techniques de massage comme le drainage lymphatique et la réflexologie, utilise la pression des doigts. Des contacts doux et des pressions bénéfiques réveillent et libèrent les flux d'énergie vitale. L'objectif du massage est d'éliminer les contractions ainsi que d'harmoniser le corps et l'esprit par l'harmonisation des flux d'énergie vitale.

Comment fonctionne le coussin de massage Shiatsu d' ecomed ?

Avec votre coussin de massage Shiatsu MC-80E, vous disposez d'un appareil moderne de massage Shiatsu pour la nuque et le dos. Il convient également pour le massage des pieds et des jambes. Le coussin de massage MC-80E dispose de quatre têtes de massage rotatives ❷, dont chaque paire effectue des rotations opposées. Tandis que la paire gauche, assignée à une plaque tournante, tourne vers la droite, la paire droite, également assignée à une plaque tournante, tourne vers la gauche.. L'appareil est en outre équipé d'une fonction chauffage activable en option pour les têtes de massage. En combinant un massage Shiatsu intense et la diffusion de chaleur, le coussin de massage permet une utilisation efficace et relaxante. La minuterie intégrée éteint automatiquement l'appareil au bout de 15 minutes.

Mise en Service

- Placez le coussin de massage Shiatsu ❶ sur le dossier d'une grande chaise et fixez-le à l'arrière à l'aide de la sangle.
- Raccordez l'appareil au secteur avec la prise. Veillez à ce qu'elle soit bien accessible.
- Asseyez-vous sur la chaise et vérifiez si le coussin se trouve à la position que vous souhaitez.
- L'unité ❸ sur le coussin de massage permet de commander celui-ci.



ATTENTION
La fonction chauffage ne peut être utilisée qu'avec le massage Shiatsu.
Veillez à ne pas dépasser la durée maximale de fonctionnement de 15 minutes !
Laissez toujours l'appareil refroidir complètement avant de le réutiliser.

Commande de l'appareil

L'unité de commande ❸ dispose de deux touches, MESSAGE et HEAT.

Touche MESSAGE :

- Appuyez sur la touche MESSAGE : cela active le massage Shiatsu.
- Réappuyez sur la touche MESSAGE : cela désactive le massage Shiatsu.

Touche HEAT :

- Appuyez sur la touche HEAT : cela active la fonction de chauffage. Une DEL derrière la touche HEAT s'allume simultanément.
- Réappuyez sur la touche HEAT : cela désactive la fonction de chauffage.

L'appareil s'arrête automatiquement au bout de quinze minutes d'utilisation continue. Éteignez l'appareil après chaque utilisation et retirez la fiche de la prise.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint et que la fiche secteur soit débranchée de la prise de courant. Nettoyez l'appareil refroidit avec un chiffon doux et légèrement humide.
- Le revêtement amovible est lavable à une température max. de 30 °C.
- N'utilisez en aucun cas de produits de nettoyage agressifs, des brosses dures, des solvants ou de l'alcool. Ceci peut endommager la surface.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

Élimination de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Nom et modèle	: ecomed Coussin de massage Shiatsu MC-80E
Alimentation électrique	: 230-240 V~ 50 Hz
Puissance consommée	: environ 30 W
Durée de fonctionnement	: 15 minutes max.
Conditions de fonctionnement	: uniquement dans des pièces sans humidité
Conditions de rangement	: sec et frais
Dimensions	: environ 35 x 23,4 x 7,2 cm
Poids	: environ 1,2 kg
Longueur de câble	: environ 2 m
Numéro d'article	: 23310
Numéro EAN	: 40 15588 23310 4

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

- Une garantie de deux ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits ecomed. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
- Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
- Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
- Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED est une marque déposée de la société MEDISANA AG.

En cas de besoin de service après-vente, d'autres accessoires et pièces détachées merci de vous adresser à:

MEDISANA Benelux N.V.
Eurogipark 30 • 6467 JE Kerkrade • Pays-Bas
Tel.: 0031 / 45 547 0860
Fax: 0031 / 45 547 0879
eMail: info@medisana.nl
Internet: www.medisana.be/fr/nl

IT

Norme di sicurezza



Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi.

Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.



alimentazione di corrente

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Inserire la spina di rete nella presa solo ad apparecchio spento.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Non continuare a utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato. Per motivi di sicurezza il cavo deve essere sostituito solamente da un centro di assistenza autorizzato. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.
- Accertarsi che i cavi di collegamento siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare. Non devono essere piegati, serrati o attorcigliati.

persone particolari

- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio come supporto o sostituto di applicazioni mediche. Le malattie croniche e i sintomi potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare il cuscino massaggiante Shiatsu MC-80E, o, meglio, consultare un medico prima dell'uso, se
 - si è in gravidanza,
 - si è portatori di pace-maker, di arti artificiali o di impianti elettronici,
 - si soffre di una o più delle malattie o dei disturbi elencati qui di seguito: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità degli occhi o di altre parti del corpo sensibili.
- Prestare attenzione quando si applica il calore. Non utilizzare in caso di insufficienza circolatoria o in aree insensibili al calore. **Sussiste il pericolo di ustioni!**
- La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone insensibili al calore devono utilizzare l'apparecchio con cautela.
- Se si dovessero presentare dolori o se il massaggio non venisse percepito in modo gradevole, interrompere l'utilizzo e consultare il proprio medico.
- Consultare il proprio medico per questioni terapeutiche relative all'applicazione di un sedile massaggiante.

prima dell'uso dell'apparecchio

- Controllare accuratamente eventuali danni al cavo, all'unità di comando e al cuscino massaggiante prima di ogni applicazione. Un apparecchio difettoso non deve essere messo in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio se sono visibili danni alle parti del cavo, quando l'apparecchio non funziona correttamente e quando il sedile è caduto per terra o è diventato umido. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.

per l'uso dell'apparecchio

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio se è collegato alla rete di alimentazione.
- Il tempo d'impiego massimo per ogni seduta è di 15 minuti.
- Evitare il contatto dell'apparecchio con oggetti taglienti o appuntiti.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a trasmettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Non posizionare e utilizzare mai l'apparecchio direttamente accanto a un forno elettrico o altre fonti di calore.
- Non salire sopra l'apparecchio.



L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale o al settore medico. In caso di dubbi sulla salute, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo del cuscino massaggiante.



Utilizzare il cuscino massaggiante solo in luoghi chiusi.



Non utilizzare il cuscino massaggiante in ambienti umidi (ad es. mentre si fa il bagno o la doccia).

manutenzione e pulizia

- L'apparecchio non richiede manutenzione.
- L'utilizzatore può effettuare solo interventi di pulizia sull'apparecchio. In caso di guasto non riparare l'apparecchio da soli. In questo modo non solo cesserebbe ogni diritto ad usufruire della garanzia e na potrebbero anche nascere seri pericoli (incendi, scariche elettriche, ferite). Fate eseguire le riparazioni solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.
- La copertura tessile dell'apparecchio di base non è rimovibile.
- Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato e far eseguire le riparazioni (come ad es. la sostituzione del cavo di alimentazione) solo da centri di assistenza autorizzati o da un tecnico qualificato, al fine di evitare l'insorgere di pericoli.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



Non lavare!



Non pulire con sostanze chimiche!

Apparecchio ed elementi per la regolazione

- 1 Cuscino massaggiante 2 Testina di massaggio 3 Unità di comando con 2 tasti: MESSAGE (att./disatt. massaggio) – HEAT (att./disatt. calore)

Materiale in dotazione

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo.

La fornitura include:

- 1 ecomed Cuscino massaggiante shiatsu MC-80E rivestito

- 1 Manuale d'istruzioni per l'uso

Qualora si riscontrasse un danno dovuto al trasporto durante il disimballaggio, contattare immediatamente il rivenditore.

Cosa è un massaggio Shiatsu?

Lo Shiatsu è una forma di digitopressione ed è una delle tecniche di massaggio più importanti, come il linfodrenaggio, manuale e il massaggio riflessogeno. Con delicati tocchi e pressioni benefiche, si risveglia l'energia vitale e la si fa scorrere. L'obiettivo di questo massaggio è sciogliere le tensioni muscolari e armonizzare corpo e psiche mediante il flusso ottimale di energia vitale.

Come funziona il cuscino massaggiante Shiatsu di ecomed?

Grazie al vostro cuscino massaggiante Shiatsu MC-80E, disponete di un apparecchio moderno per un vero massaggio Shiatsu della zona cervicale e dorsale. Inoltre, esso si adatta anche al massaggio di piedi e gambe. Il cuscino massaggiante Shiatsu MC-80E dispone di quattro testine di massaggio rotanti ❷ che si muovono a coppie in direzione opposta. Mentre la coppia di sinistra, disposta su una base girevole, ruota verso destra, la coppia di destra, anch'essa su una base girevole, ruota verso sinistra. Inoltre, all'interno delle testine di massaggio, l'apparecchio è dotato di una funzione di calore attivabile. La combinazione di massaggio Shiatsu intensivo ed emissione di calore permette un utilizzo efficace e rilassante del cuscino massaggiante. Il timer integrato spegne automaticamente l'apparecchio dopo 15 minuti.

Messa in funzione

- Posizionare il cuscino massaggiante Shiatsu ❶ sullo schienale di una sedia alta e fissarlo sul retro con l'apposita cinghia.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa. Sincerarsi che la presa rimanga ben accessibile.
- Sedersi sulla sedia e verificare se il cuscino si trova nella posizione desiderata.
- Per utilizzare il cuscino massaggiante, servirsi dell'unità di comando ❸ sul cuscino.



ATTENZIONE
La funzione di calore può essere usata solo unitamente al massaggio Shiatsu.
Assicurarsi di non superare il tempo di impiego massimo di 15 minuti!
Fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.

Impiego dell'apparecchio

- L'unità di comando ❸ dispone di due tasti, il tasto MESSAGE e il tasto HEAT. Tasto MESSAGE :
 - Premere il tasto MESSAGE: il massaggio shiatsu è attivato.
 - Premere nuovamente il tasto MESSAGE: il massaggio shiatsu è disattivato.
- Tasto HEAT :
 - Premere il tasto HEAT: La funzione termica è attivata. Inoltre si accende il LED dietro il tasto HEAT.
 - Premere nuovamente il tasto HEAT: La funzione termica è disattivata.

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti di esercizio continuo. Dopo ogni utilizzo spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, sincerarsi che sia spento e che la spina sia disinserita dalla presa. Pulire l'apparecchio freddo con un panno morbido e umido.
- Il rivestimento rimovibile può essere lavato a max 30 °C.
- Non impiegare in alcun caso detergenti aggressivi, spazzole dure, solventi o alcool che potrebbero danneggiare le superfici.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

Dati tecnici

Nome e modello	: ecomed Cuscino massaggiante shiatsu MC-80E
Alimentazione elettrica	: 230-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita	: circa 30 W
Durata di funzionamento	: max 15 minuti
Condizioni di esercizio	: solo in ambienti asciutti
Condizioni di stoccaggio	: fresco e asciutto
Dimensioni	: circa 35 x 23,4 x 7,2 cm
Peso	: circa 1,2 kg
Lunghezza del cavo di alimentazione	: circa 2 m
Numero di articolo	: 23310
Codice EAN	: 40 15588 23310 4

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Condizioni di garanzia e di riparazione

ecomed

Respaldo de masaje Shiatsu MC-80E

Instrucciones de manejo
¡Por favor lea con cuidado!



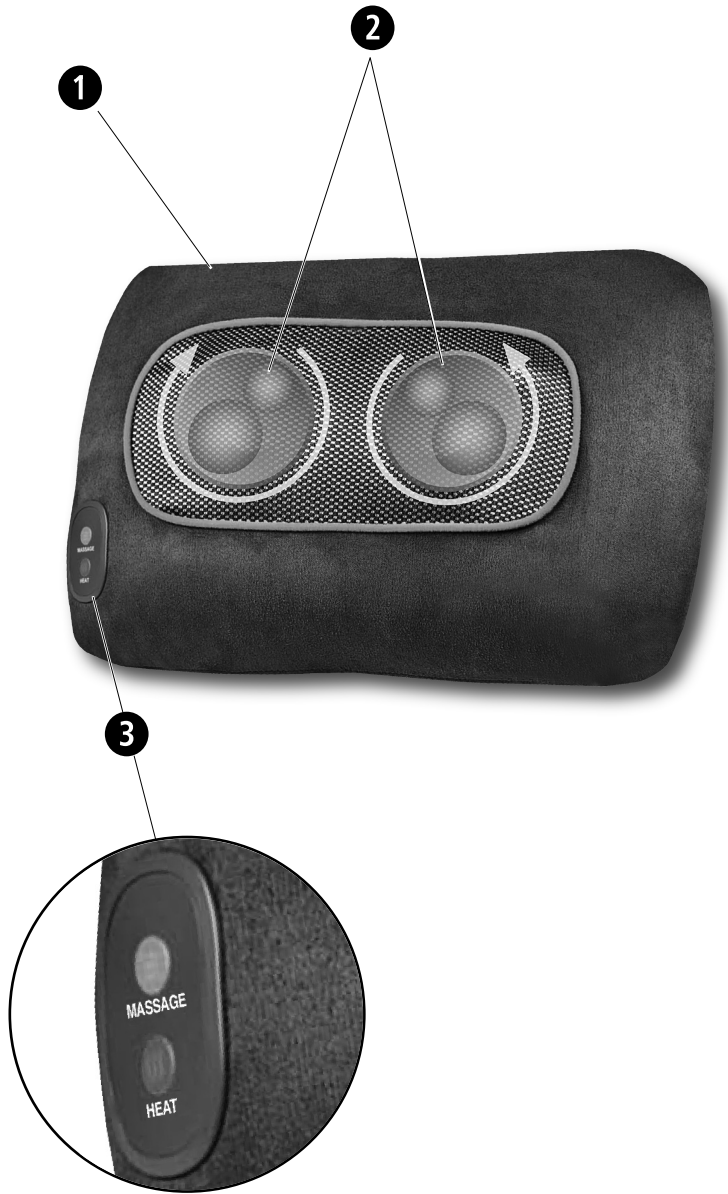
Almofada de massagem Shiatsu MC-80E

Manual de instruções
Por favor, ler cuidadosamente!

Dispositivo y elementos de control

Aparelho e elementos de comando

23310 08/2012



Leyenda Descripción dos símbolos



IMPORTANTE IMPORTANTE

Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



ADVERTENCIA AVISO

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones. Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENCIÓN ATENÇÃO

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato. Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento. Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Clase de protección II
Classe de protecção II



Número de LOTE
Número de lote



Fabricante
Fabricante



Indicaciones de seguridad



Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.



alimentación de corriente

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente sólo cuando el aparato está apagado.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedades y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Queda prohibido utilizar el aparato si el cable resulta dañado. Por motivos de seguridad, el cable solo podrá ser sustituido por un Servicio Técnico autorizado. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- Observe que el cable no provoque tropiezos. No hay que doblarlo, aprisionarlo ni retorcerlo.

casos especiales de personas

- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones médicas. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- No utilice el cojín de masaje Shiatsu **MC-80E** o utilícelo después de haber consultado a su médico si
 - está embarazada,
 - tiene un marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos,
 - padece una de las siguientes enfermedades o molestias: Problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, desgarros de la piel, inflamación de las venas.
- No utilice el aparato cerca de los ojos o en otras zonas del cuerpo delicadas.
- Tenga cuidado al aplicar calor. No utilizarlo en caso de deficiencias circulatorias o en zonas insensibles al calor. ¡Existe peligro de quemaduras!
- La superficie del aparato se calienta. Las personas insensibles al calor deben tener cuidado al usar el aparato.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- Consulte a su médico si tiene dudas terapéuticas sobre el uso del asiento para el masaje.

antes de usar el aparato

- Compruebe si el cable, la unidad de control y el cojín de masaje presentan daños antes de cada uso. Un aparato defectuoso no debe ponerse en marcha.
- No utilice al aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente o si el asiento se ha caído al suelo o está húmedo. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.

uso del aparato

- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso.
- En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
- La duración máxima de uso es de 15 minutos.
- Evite el contacto del aparato con objetos puntiagudos o afilados.
- No haga funcionar el aparato cerca de emisores electromagnéticos de alta frecuencia.
- No coloque ni utilice el aparato nunca directamente junto a una estufa eléctrica u otras fuentes de calor.
- No se coloque encima del aparato.



El aparato no está concebido para un uso comercial ni médico. En caso de tener intenciones médicas, consulte con su médico antes de usar el cojín de masaje.



Utilice el cojín de masaje sólo en espacios cerrados.



No utilice el cojín de masaje en espacios húmedos (p. ej. en baños o duchas).

mantenimiento y limpieza

- El aparato está exento de mantenimiento.
- Usted únicamente podrá realizar los trabajos de limpieza del aparato. En caso de desperfecto, no trate de repararlo usted mismo. En caso de hacerlo, no sólo pierde toda validez la garantía sino que pueden sucitarse serios peligros (incendio, descarga eléctrica, lesión). Mande reparar el aparato a los centros de servicio autorizados.
- El revestimiento textil del aparato principal no es extraíble.
- Las reparaciones como, p. ej., el cambio del cable de red, sólo las puede llevar a cabo un punto de atención al cliente autorizado o personal debidamente cualificado para evitar cualquier peligro. Consulte a su distribuidor.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.



¡No lavar!



¡No limpiar en seco!

Dispositivo y elementos de control

- Respaldo de masaje ➊ Cabezales de masaje ➋ Unidad de manejo con 2 teclas: MESSAGE (encender/apagar masaje) – HEAT (encender/apagar calor)

Suministro de serie

Compruebe primero si el aparato está completo.

El volumen de entrega comprende:

- 1 Respaldo de masaje Shiatsu **MC-80E** **ecomed** con funda
- 1 Manual de instrucciones

En caso de que aprecie daños ocasionados por el transporte al desempaquetar el aparato, póngase inmediatamente en contacto con su establecimiento especializado.

¿Qué es el masaje Shiatsu?

Shiatsu, un tipo de masaje que se aplica ejerciendo presión con los dedos, forma parte de las técnicas de masaje más importantes, como el drenaje linfático manual o el masaje de zonas reflejas. Con suaves contactos y una presión agradable se despierta la energía de vivir y se hace que fluya. El objetivo de este masaje es, tanto eliminar las tensiones en los músculos, como armonizar cuerpo y psique con un flujo óptimo de la energía vital.

¿Cómo funciona el cojín de masaje Shiatsu de ecomed?

Con su cojín de masaje Shiatsu **MC-80E** tiene a su disposición un moderno aparato de masaje Shiatsu para la espalda. Este aparato también es adecuado para masajear los pies y las piernas. El cojín de masaje Shiatsu **MC-80E** dispone de cuatro cabezales rotatorios de masaje ➋ que giran de dos en dos de forma opuesta. Cuando los dos cabezales de la izquierda (situados sobre una placa giratoria) rotan hacia la derecha, los situados a la derecha (también situados sobre una placa giratoria) rotan hacia la izquierda. Adicionalmente, el aparato está equipado con una función de calor conmutable en los cabezales de masaje. La combinación de masaje intensivo Shiatsu y la radiación térmica permite un uso eficaz y relajante con el cojín de masaje. El temporizador integrado apaga automáticamente el aparato tras 15 minutos.

Puesta en servicio

- Coloque el cojín de masaje Shiatsu ➊ en el respaldo de una silla alta y fíjelo en esa posición con la correa integrada.
- Introduzca el enchufe de alimentación en la toma de corriente. Observe que ésta permanezca accesible.
- Siéntese en la silla y compruebe si el cojín se encuentra en la posición que desea.
- Ponga en funcionamiento el cojín de masaje con la unidad de manejo ➋ del mismo.



ATENCIÓN
La función de calor puede utilizarse únicamente en combinación con el masaje Shiatsu. Tenga en cuenta que la duración máxima de funcionamiento no debe superar los 15 minutos. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de volver a utilizarlo.

Manejo del aparato

La unidad de manejo ➋ dispone de dos teclas, **MESSAGE** y **HEAT**.

Tecla **MESSAGE** :

- Pulsando la tecla **MESSAGE**: Se enciende el masaje Shiatsu.
- Pulsando por segunda vez la tecla **MESSAGE**: Se apaga el masaje Shiatsu

Tecla **HEAT** :

- Pulsando la tecla **HEAT**: Se enciende la función de calor. Adicionalmente se ilumina el LED de detrás de la tecla **HEAT**.
- Pulsando por segunda vez la tecla **HEAT**: Se apaga la función de calor.

Tras haber funcionado 15 minutos seguidos, el aparato se apaga automáticamente. Apague el aparato después de cada uso y desenchúfelo.

Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que el cable de red haya sido desconectado del enchufe. Limpie el aparato en frío con un paño suave y húmedo.
- El forro extraíble puede lavarse a una temperatura máx. de 30 °C.
- No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza agresivos, cepillos fuertes, disolventes o alcohol, ya que de lo contrario se podría producir corrosión de las superficies.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

Datos técnicos

Nombre y modelo	: Respaldo de masaje Shiatsu MC-80E de ecomed
Suministro eléctrico	: 230-240 V~ 50 Hz
Consumo de potencia	: aprox. 30 W
Tiempo de funcionamiento	: máx. 15 minutos
Condiciones de funcionamiento	: sólo en espacios secos
Condiciones de almacenaje	: en un lugar seco y fresco
Dimensiones	: aprox. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Peso	: aprox. 1,2 kg
Longitud del cable de alimentación	: aprox. 2 m
Número de artículo	: 23310
Numeración europea	: 40 15588 23310 4

Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

- Con relación a los productos de **ecomed**, se ofrece una garantía por un período de dos años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
- Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
- La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
- Esta garantía no cubre:
 - todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - accesorios sometidos a un desgaste normal.
- Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED es una marca registrada de MEDISANA AG.

In caso asistencia y para accesorios y piezas de repuesto, rivolgersi a:

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

Avisos de segurança



Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.



para a alimentação de corrente

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Insira a ficha eléctrica na tomada apenas quando o aparelho se encontra desligado.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Se o cabo estiver danificado, não deve continuar a utilizar o aparelho. Por razões de segurança, a sua substituição só deve ser realizada por um centro de assistência autorizado. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Tenha atenção para que não se tropece no cabo. Ele não deve ficar dobrado, esmagado ou torcido.

para pessoas especiais

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincom com o aparelho.
- Não utilize este aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Deverá prescindir de um tratamento com a almofada de massagem Shiatsu **MC-80E**, respectivamente consultar primeiro o seu médico, se
 - existir uma gravidez,
 - tiver um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos,
 - sofrer de uma ou de algumas das doenças ou queixas seguintes: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, febreis.
- Não utilize o aparelho próximo dos olhos ou noutras partes do corpo que sejam mais sensíveis.
- Cuidado na utilização do calor. Não utilizar em caso de quebras de tensão ou em locais insensíveis ao calor. **Existe perigo de queimaduras!**
- A superfície do aparelho está quente. É imprescindível que as pessoas insensíveis ao calor tenham cuidado ao utilizar o aparelho.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Consulte o seu médico se tiver dúvidas terapêuticas sobre a utilização do assento de massagem.

antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o comando e a almofada de massagem em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou alguma parte do cabo apresentar danos, o aparelho não funcionar correctamente ou a almofada tiver caído ou ficado húmido. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

para a utilização do aparelho

- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- O tempo de funcionamento máximo para uma aplicação é de 15 minutos.
- Evite o contacto do aparelho com objectos pontiagudos ou afiados.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de emissores electromagnéticos com frequências altas.
- Nunca posicione ou utilize o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou outras fontes de calor.
- Nunca se coloque de pé em cima do aparelho.



O aparelho não se destina a fins comerciais ou para a utilização na área medicinal. Se tiver questões a nível da saúde, consulte o seu médico antes da utilização da almofada de massagem.



Utilize a almofada de massagem apenas em espaços fechados.



Não utilize a almofada de massagem em espaços húmidos (p.ex. durante o banho ou duche).

para a manutenção e limpeza

- O aparelho não requer manutenção.
- Você apenas deve realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Em caso de avaria, não tente repará-lo. Se o fizer, não só a garantia perde a validade como podem ocorrer perigos graves (incêndio, descarga eléctrica, lesão). Mande reparar os instrumentos nos centros de assistência autorizados.
- O tensionamento têxtil do aparelho base não é removível.
- Consulte o revendedor e mande realizar as reparações como, por exemplo, a substituição do cabo de alimentação, apenas por centros de assistência técnica autorizados ou técnicos qualificados de modo a evitar perigos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.



Não lavar!



Não limpar com agentes químicos!

Aparelho e elementos de comando

- Almofada de massagem ➋ Cabeças de massagem ➌ Unidade de comando com 2 teclas: MESSAGE (ligar/desligar massagem) – HEAT (ligar/desligar aquecimento)

Materia! fornecido

Em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.

O material fornecido é composto por:

- 1 **ecomed** Almofada de massagem Shiatsu **MC-80E** com fronha
- 1 Manual de instruções

Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

O que é uma massagem Shiatsu?

O Shiatsu é uma forma de massagem de acupressura e, tal como a drenagem linfática manual e a massagem das zonas de reflexo, pertence às técnicas de massagem mais importantes. Por meio de toques suaves e pressão agradável, a energia vital é estimulada e começa a fluir pelo corpo. O objectivo desta massagem é aliviar as tensões, bem como harmonizar o corpo e a mente por meio do fluxo ideal da energia vital.

Como é que funciona a almofada de massagem Shiatsu da ecomed?

Com a sua almofada de massagem Shiatsu **MC-80E**, você dispõe de um aparelho moderno para uma verdadeira massagem Shiatsu na área da nuca e das costas. Além disso, também é adequada para a massagem nos pés e pernas. A almofada de massagem Shiatsu **MC-80E** possui quatro cabeças de massagem rotativas ➋ que rodam aos pares em direcções opostas. Enquanto o par da esquerda instalado numa placa rotativa roda para a direita, o par da direita, também instalado numa placa rotativa, roda para a esquerda. Adicionalmente, o aparelho está equipado com uma função de aquecimento nas cabeças de massagem. Esta combinação de massagem de Shiatsu intensa e de emissão de calor, permite que a almofada de massagem tenha uma aplicação eficaz e relaxante. O temporizador montado desliga automaticamente o aparelho após 15 minutos.

Colocação em funcionamento

- Coloque a almofada de massagem Shiatsu ➊ no encosto de uma cadeira alta e fixe a mesma com a fita de segurança à parte de trás.
- Insira a ficha na tomada eléctrica. Tenha atenção para que a ficha esteja sempre bem acessível.
- Sente-se na cadeira e verifique se a almofada se encontra na posição desejada.
- A almofada de massagem é operada com a unidade de comando ➋ localizada na almofada.



ATENÇÃO
A função de aquecimento apenas pode ser utilizada em conjunto com a massagem Shiatsu. Preste atenção para não exceder o tempo de funcionamento máximo de 15 minutos! Deixe o aparelho aquecer completamente antes de voltar a utilizar o mesmo.

Manuseamento do aparelho

A unidade de comando ➋ dispõe de duas teclas, as teclas **MESSAGE** e **HEAT**.

Tecla **MESSAGE** :

- Pressione a tecla **MESSAGE**: a massagem Shiatsu está ligada.
- Pressione a tecla **MESSAGE** uma segunda vez: a massagem Shiatsu está desligada.

Tecla **HEAT** :

- Pressione a tecla **HEAT**: a função de aquecimento está ligada. Adicionalmente acende o diodo luminoso atrás da tecla **HEAT**.
- Pressione a tecla **HEAT** uma segunda vez: a função de aquecimento está desligada.

O aparelho desliga-se automaticamente decorridos 15 minutos em modo de funcionamento permanente.

Desligue o aparelho após cada utilização e retire a ficha da tomada eléctrica.

Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e que a ficha de rede está retirada da tomada. Limpe o aparelho aquecido com um pano húmido e macio.
- O forro amovível pode ser lavado a uma temperatura máx. de 30 °C.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, escovas fortes, solventes ou álcool. A superfície pode ser danificada.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

Dados técnicos

Nome e modelo	: ecomed Almofada de massagem Shiatsu MC-80E
Alimentação de corrente	: 230-240 V~ 50 Hz
Consumo de energia	: aprox. 30 W
Duração de funcionamento	: máx. 15 minutos
Condições de funcionamento	: apenas em divisões secas
Condições de armazenagem	: seco e fresco
Dimensões	: aprox. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Peso	: aprox. 1,2 kg
Comprimento do cabo de alimentação	: aprox. 2 m
Artigo nº	: 23310
Code EAN	: 40 15588 23310 4

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

- Aos produtos **ecomed** concedemos uma garantia de dois anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
- As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
- Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
- A garantia exclui:
 - todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
- Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

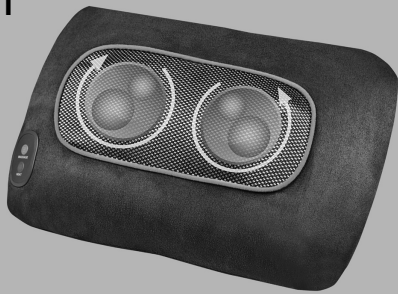


MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.

ecomed

NL Shiatsu-massagekussen MC-80E

Gebruiksaanwijzing
A.u.b. zorgvuldig lezen!

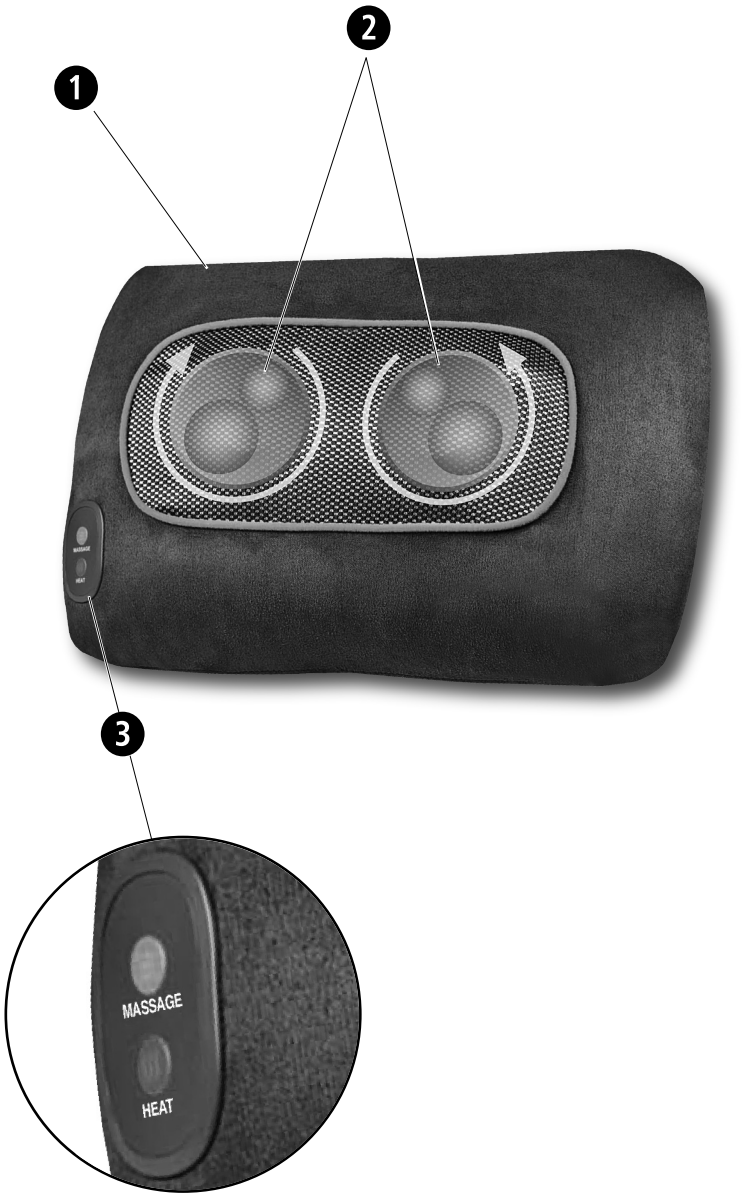


FI Shiatsu-hierontatyyny MC-80E

Käyttöohje
Lue huolellisesti läpi!

NL Toestel en bedieningselementen FI Laite ja käyttölaitteet

23310 08/2012



Verklaring van de symbolen Kuvan selitys



BELANGRIJK TÄRKEÄÄ

Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



WAARSCHUWING VAROITUS

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.

Noudata näitä varoitushojeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



OPGELET HUOMIO

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



AANWIJZING OHJE

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Beschermingsklasse II
Koteloituluokka II



LOT-nummer
LOT-numero



Producent
Laatija



NL Veiligheidsmaatregelen



Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik.

Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.



over de stroomvoorziening

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Steek de stekker alleen in het stopcontact, als het apparaat uitgeschakeld is.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrische net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Als de kabel beschadigd is, mag het toestel niet verder gebruikt worden. Om veiligheidsredenen mag het alleen door een geautoriseerd servicepunt vervangen worden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- Let erop dat de kabels niet tot striikelval worden. Ze mogen niet worden geknikt, noch gekneld noch verdraaid.

voor bijzondere personen

- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Het is raadzaam het Shiatsu-massagekussen **MC-80E** niet te gebruiken resp. eerst contact met uw arts op te nemen, indien
 - er een zwangerschap is vastgesteld,
 - u een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implanten heeft,
 - u aan één of meerdere van de volgende kwalen of bezwaren lijdt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van de ogen of andere gevoelige lichaamsdelen.
- Wees voorzichtig bij toepassing van warmte. Niet bij een zwakke bloedcirculatie of op hitte-ongevoelige plaatsen gebruiken. **Er bestaat gevaar brandwonden op te lopen!**
- Het toestel heeft een heet oppervlak. Personen die ongevoelig zijn voor hitte moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van het toestel.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.
- Consulteer uw dokter als u therapeutische vragen hebt voor de toepassing van het massagekussen.
- voordat u het apparaat gebruikt
- Gebruik het apparaat alleen als bedoeld in deze handleiding.
- Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- De maximale bedrijfsduur voor een toepassing bedraagt 15 minuten.
- Vermijdgt het contact van het apparaat met puntige of scherpe voorwerpen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektromagnetische zenders met hoge frequentie.
- Leg of gebruik het toestel nooit in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische kachel of andere warmtebronnen.
- Ga niet op het toestel staan.

bij gebruik van het apparaat

- Gebruik het apparaat alleen als bedoeld in deze handleiding.
- Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- De maximale bedrijfsduur voor een toepassing bedraagt 15 minuten.
- Vermijdgt het contact van het apparaat met puntige of scherpe voorwerpen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektromagnetische zenders met hoge frequentie.
- Leg of gebruik het toestel nooit in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische kachel of andere warmtebronnen.
- Ga niet op het toestel staan.



Het toestel is niet voor commerciële doeleinden of medische toepassingen bestemd. Mocht u bedenkingen voor de gezondheid hebben, consulteer uw dokter alvorens het massagekussen te gebruiken.



Gebruik het massagekussen alleen in gesloten ruimtes.



Gebruik het massagekussen niet in vochtige vertrekken (b.v. bij het baden of douchen).

voor onderhoud en reiniging

- Het toestel is onderhoudsvrij.
- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Herstel het apparaat niet zelf in geval van storing. U verliest dan niet enkel elke aanspraak op waarborg, maar ernstige risico's kunnen zich voordoen (Brand, elektrische schok, verwondingen). Laat herstellingen enkel in bevoegde serviceplaatsen uitvoeren.
- De textielbekleding van het basistoestel is niet afneembaar.
- Vraag uw vakhandelaar om advies en laat reparaties - zoals bijvoorbeeld het vervangen van de netkabel - alleen door geautoriseerde serviceafdelingen of gekwalificeerd vakpersoneel uitvoeren om gevaar te vermijden.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.



Niet wassen!



Niet chemisch reinigen!

Toestel en bedieningselementen

- ➊ Massagekussen
- ➋ Massagekoppen
- ➌ Bedieningseenheid met 2 toetsen: MESSAGE (massage aan/uit) – HEAT (warmte aan/uit)

Omvang van de levering

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is.

Bij de levering horen:

- 1 **ecomed** Shiatsu massagekussen **MC-80E** met overtrek
- 1 Gebruiksaanwijzing

Mocht u bij het uitpakken een transportschade vaststellen, verzoeken wij u onmiddellijk uw handelaar te contacteren.

Wat is shiatsu-massage?

Shiatsu, een vorm van vingerdrukmassage, behoort tot de belangrijke massage-technieken, zoals de manuele lymfedrainage en de reflexzonemassage. Door zachte aanrakingen en weldoende druk wordt de levensenergie gewekt en tot stromen gebracht. Doel van de massage is om zowel spanningen los te maken en door een geoptimaliseerde stroom van de levensenergie lichaam en geest te harmoniseren.

Hoe functioneert het shiatsu-massagekussen van ecomed?

Met uw shiatsu-massagekussen **MC-80E** beschikt u over een modern toestel voor echte shiatsu-massage van de nek en rug. Daarnaast is het toestel ook geschikt voor massage van de voeten en benen. Het shiatsu-massagekussen **MC-80E** beschikt over vier roterende massagekoppen ➊, die per paar in tegengestelde richting draaien. Terwijl het linkerpaar, dat op een circulerende plaat is aangebracht, naar rechts draait, draait het rechterpaar, dat eveneens op een circulerende plaats is aangebracht, naar links. Bovendien is het toestel uitgerust met een inschakelbare opwarmfunctie in de massagekoppen. De combinatie van intensieve shiatsu-massage en de warmtestraling maakt met het massagekussen een doeltreffende en ontspannende toepassing mogelijk. De ingebouwde timer schakelt het toestel automatisch uit na 15 minuten.

Ingebruikneming

- Plaats het shiatsu-massagekussen ➊ tegen de leuning van een hoge stoel en bevestig deze met de bevestigingsband aan de achterzijde.
- Steek de netstekker in het stopcontact. Let er wel goed op dat deze goed toegankelijk blijft.
- Ga op de stoel zitten en controleer of het kussen zich in de door u gewenste positie bevindt.
- Het massagekussen bedient u met de bedieningseenheid ➋ aan het kussen.



OPGELET
De opwarmfunctie kan enkel in combinatie met de shiatsu-massage worden gebruikt.
Zorg ervoor dat de maximale bedrijfsduur van 15 minuten niet overschreden wordt!
Laat het apparaat altijd eerst volledig afkoelen, voor u het weer gebruikt.

Bediening van het toestel

De bedieningseenheid ➋ is uitgerust met twee toetsen, **MESSAGE**- en **HEAT**-toets.

MESSAGE -toets :
- Druk op de MESSAGE-toets: de Shiatsu-massage is ingeschakeld.
- Druk nogmaals op de MESSAGE-toets: de Shiatsu-massage is uitgeschakeld.


HEAT -toets :
- Druk op de HEAT-toets: de warmtefunctie is ingeschakeld. Daarnaast brandt de LED achter de HEAT-toets.
- Druk nogmaals op de HEAT-toets: de warmtefunctie is uitgeschakeld.

Het toestel schakelt na 15 minuten continuubedrijf automatisch uit.
Schakel het toestel na elk gebruik uit en trek de netstekker uit het stopcontact.

Reiniging en onderhoud

- Schakel het instrument uit en haal de stekker uit de wandcontactdoos voordat u het reinigt. Reinig het afgekoelde instrument met een bevochtigde en zachte doek.
- De afneembare - hoes kan bij max. 30 °C worden gewassen.
- Gebruikt u in geen geval agressieve reinigingsmiddelen, sterke borstels, oplosmiddelen of alcohol. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

Afvalbeheer

 Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aan-geboden.

Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

Technische gegevens

Benaming en model	: ecomed shiatsu-massagekussen MC-80E
Stroomtoevoer	: 230-240 V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	: ca. 30 W
Gebruiksduur	: max. 15 minuten
Gebruiksomstandigheden	: alleen in droge ruimtes
Opbergvoorwaarden	: droog en koel
Afmetingen	: ca. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Gewicht	: ca. 1,2 kg
Netkabelengte	: ca. 2 m
Artikelnummer	: 23310
EAN-nummer	: 40 15588 23310 4

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Meet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Aor de producten van **ecomed** geldt een garantietermijn van twee jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangeetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaat is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED is een geregistreerd handelsmerk van MEDISANA AG.

Neem bij service, accessoires en onderdelen contact op met:

MEDISANA Benelux N.V.
Eurogipark 30 • 6467 JE Kerkrade • Nederland
Tel.: 0031 / 45 547 0860
Fax : 0031 / 45 547 0879
eMail: info@medisana.nl
Internet: www.medisana.be/fr/nl

FI Turvallisuusohjeita



Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten.

Kos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.



virransyöttö

- Ota huomioon, että tyyppikilvessä mainittu sähköjännite vastaa verkkovirtaasi, ennen kuin liität laitteen virransyöttöön.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Työnä verkkopistoke pistorasiaan vain, kun laite on kytkettynä pois päältä.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kannu, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Jos johdossa on vaurioita, ei laitetta saa enää käyttää. Turvallisuussyistä sen saa vaihtaa ainoastaan valtuutettu huoltopiste. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.
- Huomioi, ettei johto aiheuta kompastumisvaaraa. Sitä ei saa taittaa, jumittaa tai kiertää.

tietyt henkilöt

- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Älä käytä Shiatsu-hierontatyynyä **MC-80E** tai keskustele ensin lääkärisi kanssa, jos:
 - raskaana sinulla on sydämen tahdistin,
 - keinooniveliä tai elektronisia implantteja,
 - jos sinulla yksi tai useampia seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjeita, haavaumia iholla, laskimotulehduksia.
- Älä käytä laitetta lähellä silmiä tai muita herkkiä kehon kohtia.
- Käytä lämpöä varovaisesti. Älä käytä verenkiertohäiriöiden yhteydessä tai lämpöherkille alueille. **Palovammapaara!**
- Laitteen pinta on kuumu. Kuumuudelle herkkin ihmisten tulee olla varovaisia laitteen käytön kanssa.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämuvalvalta, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa tästä.
- Käänny lääkärisi puoleen, jos sinulla on hierovan tuolin terapiakäyttöä koskevia kysymyksiä.

ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta johto, ohjauslaite ja hierontatyyny ennen jokaista käyttökertaa huolella vaurioiden varalta. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johto-osissa näkyviä vikoja, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos istuin on pudonnut tai kostunut. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

laitteen käyttö

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Maksimikäyttöaika yhdellä käyttökerralla on 15 minuuttia.
- Vältä laitteen kontaktia teräviin esineisiin.
- Älä käytä laitetta sähkömagneettisten korkeataajuuslähettimien läheisyydessä.
- Älä koskaan aseta tai käytä laitetta suoraan sähköisen uunin tai muiden lämmönlähteiden vieressä.
- Älä nouse laitteelle.



Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä käytettäväksi kaupallisiin tarkoituksiin tai lääkinnällisellä alueella. Jos olet huolissasi terveydestäsi, keskustele lääkärisi kanssa ennen hierontatyynyn käyttöä.



Käytä hierontatyynyä vain suljetuissa tiloissa!



Älä käytä hierontatyynyä kosteissa tiloissa (esim. kylvyssä tai suihkussa).

huolto ja puhdistus

- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Saat itse ainoastaan puhdistaa laitteen. Jos laitteeseen ilmaantuu jokin vika, älä yritä korjata laitetta itse. Silloin laitteen takuu voimassaolo lakkaa ja lisäksi se saattaa aiheuttaa myöhemmin vaaratilanteita (tulipalo, sähköisku, vammoja). Korjauta laite aina valtuutetussa huollossa.
- Peruslaitteen tekstiiliverhoue ei ole irrotettavissa.
- Kysy alan kauppialta ja anna korjaukset - esim. verkkojohdon vaihtaminen - vaaratilanteiden välttämiseksi ainoastaan valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan ammattilaisen tehtäväksi.
- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Jos laitteeseen kuitenkin joutuu nestettä, irrota verkkopistoke välittömästi.



Ei saa pestä!



Ei kemiallista pesua!

Laite ja käyttölaitteet

- ➊ Hierontatyyny
- ➋ Hierontapäät
- ➌ Ohjauksyksikkö 2 painikkeella: MESSAGE (hieronta päälle/pois) – HEAT (lämmitys päälle/pois)

Toimituskokonaisuus

Tarkasta ensin, onko laitteessa kaikki osat.

Toimituskokonaisuuteen kuuluu:

- 1 **ecomed** Shiatsu-hierontatyyny **MC-80E** ja päällinen

- 1 käyttöohje

Jos huomaa kuljetusvaurioita purkaessasi laitetta pakkauksesta, ota välittömästi yhteyttä kauppiaseesi.

Mikä on shiatsu-hieronta?

Shiatsu on eräänlainen sormihierontatapa, joka kuuluu tärkeimpiin hierontatekniikoihin, kuten manuaalinen lymfahieronta ja vyöhyketerapia. Pehmeä kosketus ja hyväatekevä painallus herättää elinenergian ja saa sen virtaamaan. Tämän hieronnan päämäärä on laukaista jännitystä ja harmonisoida elinenergian, kehon ja psyyken optimaalista virtausta.

Miten ecomedin Shiatsu-hierontatyyny toimii?

Shiatsu-hierontatyyny **MC-80E** on moderni niskan ja selän alueen shiatsu-hierontaan tarkoitettu laite. Sen lisäksi se sopii jalkojen ja reisien hierontaan. Shiatsu-hierontatyynissä **MC-80E** on neljä pyörivää hierontapäätä ➊, jotka pyörivät pareittain vastakkain. Kun pyörivälle levyille asennettu vasen pari pyöri oikealle, pyöri myös pyörivälle levyille asennettu oikea pari vasemmalle. Lisäksi laitteen hierontapäissä on mukaan kytkettävä lämmitysoiminto. Ainutlaatuinen intensiivisen shiatsuhieronnan ja lämpösaiteilyn yhdistelmä tekee hierontatyynyn käytöstä vaikuttavan ja rentouttavan. Sisäänrakennettu ajastin kytkee laitteen automaattisesti pois 15 minuutin kuluttua.

Käyttöönotto

- Aseta Shiatsu-hierontatyyny ➊ korkean tuolin selkänokalle ja kiinnitä se takapuolelle kiinnitysvyöillä.
- Työnä verkkopistoke pistorasiaan. Varmista, että pistorasia on helppopäisyydessä paikassa.
- Asetu itse tuoliin ja tarkasta, onko tyyny haluamassasi paikassa.
- Hierontatyynyä käytetään tyynyn ohjauksyksiköstä ➋.



HUOMIO
Lämmitysoimintoa voi käyttää ainoastaan yhdessä shiatsuhieronnan kanssa.
Huolehdi siitä, että 15 minuutin maksimikäyttöaikaa ei ylitetä!
Anna laitteen aina jäähtyä riittävästi, ennen kuin käytät sitä uudelleen.

Laitteen käyttäminen

- Ohjauksyksikössä ➊ on kaksi painiketta, **MESSAGE**- ja **HEAT**-painike.
- **MESSAGE**-painike:
 - Paina MESSAGE-painiketta: Shiatsu-hieronta on kytketty päälle.
 - Paina MESSAGE-painiketta toisen kerran: Shiatsu-hieronta on kytketty pois.
- **HEAT**-painike:
 - Paina HEAT-painiketta: Lämmitysoiminto on kytketty päälle. Lisäksi HEAT-painikkeen takana oleva LED palaa.
 - Paina HEAT-painiketta toisen kerran: Lämmitysoiminto on kytketty pois.


Laite sammuu jatkuvassa toiminnossa automaattisesti 15 minuutin jälkeen pois.

Sulje laite aina käytön jälkeen ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että laite on kytketty pois päältä ja verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta. Puhdista jäähtynyt laite ulkoisesti kostealla, pehmeällä liinalla.
- Irrotettavan päällisen voi pestä korkeintaan 30 °C -lämpötilassa.
- Älä käytä missään tapauksessa voimakkaita puhdistusaineita, karkeita harjoja, liuotainaineita tai alkoholia. Ne saattavat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Hävittämisoheita

-  Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävät ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen jäätävysteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
- Ota yhteyttä paikallisen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suori-ttamiseksi.

Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: ecomed Shiatsu-hierontatyyny MC-80E
Käyttövirta	: 230-240 V~ 50 Hz
Tehonkulutus	: noin 30 W
Käytön kesto	: kirk. 15 minuuttia
Käyttöolosuhteet	: ainoastaan kuivissa tiloissa
Säilytys	: kuivassa ja viileässä
Mitat	: noin 35 x 23,4 x 7,2 cm
Paino	: noin 1,2 kg
Verkkojohdon pituus	: noin 2 m
Tuotenumero	: 23310
EAN koodi	: 40 15588 23310 4

ecomed

SE Shiatsu-massagekudde MC-80E

Bruksanvisning
Läses nogal!



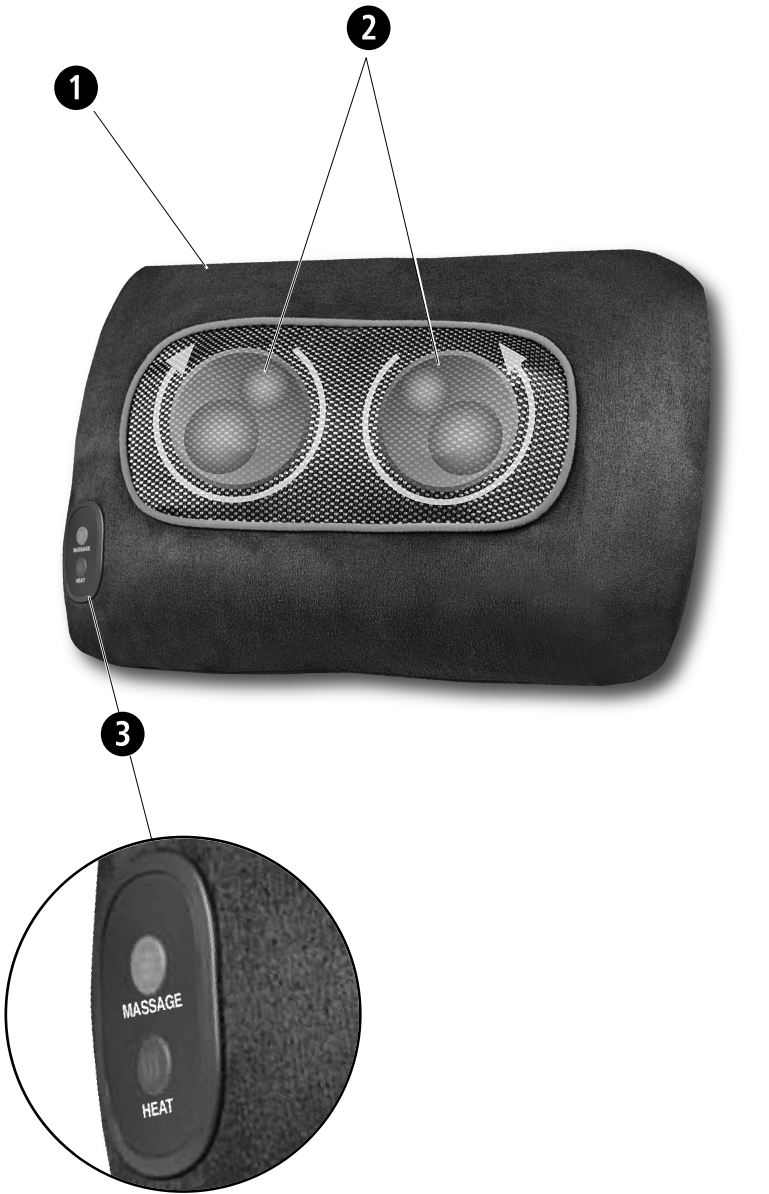
GR Μαξιλάρι μασάζ σιάτσου MC-80E

Οδηγίες Χρήσης
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

23310 08/2012

SE Apparaten och komponenter

GR Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



Teckenförklaring Επεξήγηση συμβόλων



VIKTIGT ΣΗΜΑΝΔΙΚΌ

Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten. Använd inte apparaten om du inte har läst bruksanvisningen. Om du inte har läst bruksanvisningen kan du skada dig själv eller andra. Om du inte har läst bruksanvisningen kan du skada apparaten eller andra. Om du inte har läst bruksanvisningen kan du skada apparaten eller andra.

Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.

VARNING ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador. Autés οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.

OBSERVERA ΠΡΟΣΟΧΗ

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.

HÄNVISNING ΥΠΟΔΕΙΞΗ

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning. Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Skyddsklass II
Κλάση προστασίας II



LÖT-nummer
Αριθμός LOT



Tillverkare
Παραγωγός



SE Säkerhetshänvisningar



Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, nogal innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.



strömförsörjning

- Kontrollera att elspänningen som anges på typskylten stämmer överens med elspänningen på plats innan apparaten ansluts.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Anslut endast nätkontakten till eluttaget när apparaten är avstängd.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller ståendes i vatten.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Apparaten får inte användas om kabeln är skadad. Av säkerhetsskäl får den endast bytas ut på ett auktoriserat serviceställe. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.
- Lägg kabeln så att man inte kan snubbla över den. Kabeln får inte böjas, klämmas fast eller vridas.

för speciella personer

- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Använd inte apparaten som stöd för eller ersättning av medicinsk behandling. Kroniska sjukdommar och symptom kan förvärras ytterligare.
- Ni bör undvika att använda Shiatsu-massagekudden **MC-80E** eller först prata med Er läkare om:
 - Ni är gravid,
 - Ni har en pacemaker, ledproteser eller elektroniska implantat,
 - Ni lider av en eller flera av följande sjukdomar och besvär: genomblödningsstörningar, åderbrock, öppna sår, blåmärken, hudsprickor, veninflammationer.
- Använd inte produkten i närheten av ögonen eller andra känsliga kroppsdelar.
- Var försiktig vid användning av värmefunktionen. Använd den inte om du har cirkulationsproblem, använd den inte heller på värmekänsliga ställen. **Risk för brännskador!**
- Apparatens yta blir mycket varm. Personer som är okänsliga för värme måste vara försiktiga när de använder produkten.
- Behandlingen är smärtsam eller obekväm, avbryt massagen och tala med Er läkare.
- Fråga din läkare om du har medicinska frågor angående användning av massagestolen.

innan apparaten används

- Kontrollera före varje användning kabeln, styrenheten och massagekudden så att de inte är skadade. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synbara skador på apparaten eller kabeldelar, om den inte fungerar felfritt, eller om sitsen fallit ned eller blivit fuktiga. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

vid användning av apparaten

- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanvisningen, är avsedd för.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Lämma inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Den max inställbara användningstiden är 15 minuter.
- Undvik att vidröra apparaten med spetsiga eller skarpa föremål.
- Använd inte apparaten i närheten av elektromagnetiska sändare med hög frekvens.
- Lägg eller använd aldrig apparaten direkt bredvid ett elektriskt värmeelement eller andra värmekällor.
- Ställ dig inte på apparaten.



Apparaten är inte avsedd för kommersiellt eller medicinskt bruk. Om du är osäker på grund av hälsoskäl, måste du konsultera din läkare innan du använder massagekudden.



Använd endast massagekudden inomhus.



Använd inte massagekudden i vätrum (t.ex. när du badar eller duschar).

underhåll och rengöring

- Produkten är underhållsfri.
- Du får endast rengöra apparaten själv. Reparera inte utrustningen själv vid funktionsstörningar. Bärmed upphör inte bara garantin att gälla, utan verkliga faror kan uppstå (bränd, elektriska stötar, skador). Låt endast auktoriserade serviceställen genomföra reparationer.
- Grundrengöring: tvättla yta inte avtagbar.
- För att minska riskerna, rådfråga din återförsäljare och låt endast auktoriserade serviceställen, eller personer med motsvarande kvalifikationer, utföra reparationer som t.ex. nätkabelbyte.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- Dra genast ut kontakten om det skulle komma in vätska i apparaten.



Tvätta inte!



Kemtätta inte!

Apparaten och komponenter

1 Massagekudde 2 Massagehuvuden 3 Kontrollenhet med 2 knappar: MESSAGE (massage på/av) – HEAT (värme på/av)

Leveransomfattning

Kontrollera först att alla delar finns med.

Leveransomfattning:

- 1 ecomed Shiatsu-massagekudden **MC-80E** med överdrag
- 1 bruksanvisning
- Kontakta återförsäljaren om du fastställer transportskador när du packar upp apparaten.

Vad är Shiatsumassage?

Förutom manuell lymfdränering och zonmassage är Shiatsu är en av de viktigaste massageteknikerna, en form av fingermassage. Med mjuka beröringar och välgörande tryck väcks livsenergin och får den att flöda. Denna massage går ut på att lossa spänningar och få kroppen och psyket att harmonisera genom en optimal livsenergi.

Hur fungerar Shiatsumassagekudden från ecomed?

Shiatsumassagekudden **MC-80E** är en modern produkt som är ämnad för äkta Shiatsumassage av ryggen och nacken. Man kan även massera fötterna och benen med produkten. Shiatsumassagekudden **MC-80E** har fyra roterande massagehuvuden 1, som roterar parvis mot varandra. Det vänstra paret är monterat på en roterande platta, som roterar åt höger. Det högra paret är monterat på en roterande platta, som roterar åt vänster. Dessutom har apparaten en värmefunktion i massagehuvudena. Den unika kombinationen av intensiv Shiatsu-massage och värmestrålning gör att massagekudden har en mycket effektiv och avslappnande verkan. Efter 15 minuter stänger den inbyggda timern av apparaten automatiskt.

Igångsättning

- Placera Shiatsu-massagekudden 1 på ryggstödet på en hög stol och spänn fast den med remmarna på baksidan.
- Anslut nätkontakten till eluttaget. Se till att den alltid är lätt att komma åt.
- Sätt dig på stolen och kontrollera om kudden har önskad position.
- Du kan styra massagekudden med kontrollenhet 3 på kudden.



OBSERVERA
Värmefunktionen kan bara användas i kombination med Shiatsumassagen. Se till att max. användningstiden på 15 minuter inte överskrids! Låt alltid apparaten svalna av helt, innan du använder den igen.

Använda produkten

Kontrollenheten 4 har två knappar; **MESSAGE** och **HEAT**.
MESSAGE -knapp :
- Tryck på MESSAGE-knappen: Shiatsu-massage aktiveras.
- Tryck en gång till på MESSAGE-knappen: Shiatsu-massage stängs av.
HEAT -knapp :
- Tryck på HEAT-knappen: Värmefunktionen aktiveras. Dessutom tänds lysdioden bakom HEAT-knappen.
- Tryck en gång till på HEAT-knappen: Värmefunktionen stängs av.
Produkten stängs av automatiskt efter 15 minuters kontinuerlig användning. Stäng av produkten efter varje användning och dra ut kontakten ur vägguttaget.

Rengöring och skötsel

- Se till att apparaten är avstängd och att stickproppen är utdragen ur vägguttaget innan du rengör apparaten. Rengör den avkylda apparaten med en fuktig och mjuk trasa.
- Det avtagbara överdraget kan tvättas vid max. 30 °C.
- Använd under inga omständigheter aggressiva rengöringsmedel, starka borstar, lösningsmedel eller alkohol, för det kan skada ytan.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är traslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

Hänvisning gällande avfallshantering

Denna apparat får inte kastas i hushållssoptorna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

Tekniska Data	
Namn och modell	: ecomed Shiatsu-massagekudde MC-80E
Strömförsörjning	: 230-240 V~ 50 Hz
Effektbehov	: ca 30 W
Brukstid	: max. 15 minuter
Användningsförhållanden	: endast i torra utrymmen
Förvaringsmiljö	: torr och sval
Storlek	: ca 35 x 23,4 x 7,2 cm
Vikt	: ca 1,2 kg
Nätkabelns längd	: ca 2 m
Artikelnummer	: 23310
EAN kod	: 40 15588 23310 4

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

- På **ecomed** produkter lämnas två års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden föresivas med inköpskvitto eller faktura.
- Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
- Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
- Garantin gäller inte för:
 - alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - skador som härredas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
- Ansvaret för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED är ett registrerat varumärke för MEDISANA AG.

För service, tillbehör och reservdelar, kontakta:

Melitta Scandinavia AB
Box 22227
25024 Helsingborg
Tel.: +46 426 004 700
Internet: www.melitta.se

GR Υποδείξεις ασφαλείας



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.



για την τροφοδοσία ρεύματος

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, προσέχετε ώστε η τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου να ανταποκρίνεται με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Π συσκευή πρέπει να συνδεθεί με τέτοιο τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Εισάγετε το βύσμα της συσκευής στην ηλεκτρική πρίζα μόνο εφόσον η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμής επιφάνειας, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με γυρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβήτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβήξετε, έλκετε ή περιστρέψετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Όταν το καλώδιο χαλασεί, η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον. Για λόγους ασφαλείας μπορεί να αλλαχθεί μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος. Επίσης δεν επιτρέπεται να σπαστούν, συνθλιφτούν ή συσφραφιστούν.

για ειδικά άτομα

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας καλή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφαλεία τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
 - Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνεται πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
 - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για υποστήριξη ή ως αντικατάσταση ιατρικών εξαρτημάτων. Χρόνιες παθήσεις και συμπτώματα ενδέχεται να χειροτερεύουν περισσότερο.
 - Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι μασάζ σιάτσου **MC-80E** ή αντίστοιχα θα πρέπει προηγουμένα να συμβουλευτείτε το γιατρό σας όταν:
 - είστε έγκυος,
 - έχετε ρευματοειδή, τεχνητές κλειδώσεις ή ηλεκτρονικά μοσχεύματα,
 - πάσχετε από μία ή περισσότερες από τις εξής ασθένειες ή ενοχλήσεις: διαταραχές αιμάτωσης, κίρρωσις, μη επούλωσιμα τραύματα, πρηξιματα, δερματικές ρωγμές, φλεβίτιδες.
 - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά στα μάτια ή σε άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
 - Προσοχή κατά τη χρήση θερμότητας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν υπάρχουν προβλήματα κυκλοφορίας του αίματος ούτε σε σημεία χωρίς ευαισθησία θερμότητας. **Υψίστατοι κίνδυνοι πρόκλησης εγκαυμάτων!**
 - Η συσκευή έχει μία καυτή επιφάνεια. Τα άτομα χωρίς ευαισθησία στη θερμότητα θα πρέπει να είναι προσεκτικά κατά τη χρήση της συσκευής.
 - Εάν νιώθετε πόνο ή το μασάζ είναι ενοχλητικό, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
 - Αν έχετε ιατρικές ερωτήσεις σχετικά με τη χρήση του καθίσματος μασάζ ρωτήστε το γιατρό σας.
- πριν από τη λειτουργία της συσκευής**
- Ελέγχετε το μαξιλάρι μασάζ, το καλώδιο σύνδεσης και τη μονάδα χειρισμού πριν από κάθε χρήση διεδοκικά για τυχόν φθορές. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
 - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς φθορές σε αυτή ή στο καλώδιο ρεύματος, όταν δεν λειτουργεί ομαλά, αν το κάθισμα πέσει κάτω ή αν βραχεί. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- για τη λειτουργία της συσκευής**
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού της και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης.
 - Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
 - Π συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
 - Η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας για μία χρήση ανέρχεται στα 15 λεπτά.
 - Αποφεύγετε την επαφή της συσκευής με αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα.
 - Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής πλησίον ηλεκτρομαγνητικών πηγών υψηλής συχνότητας.
 - Μην τοποθετείτε ούτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή άμεσα πλησίον ηλεκτρικής θερμάστρας ή άλλων πηγών θερμότητας.
 - Μην στέκεστε πάνω στη συσκευή.



Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση ή για τον ιατρικό τομέα. Σε περίπτωση που έχετε ενδοιασμούς σε ότι αφορά στην υγεία σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν από τη χρήση του μαξιλαριού μασάζ.



Χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι μασάζ μόνο σε κλειστούς χώρους.



Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι μασάζ σε υγρούς χώρους (π.χ. κατά το λουτρό ή το ντους).

για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Η συσκευή είναι ελεύθερη συντήρησης.
- Εσείς επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού στη συσκευή. Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Διότι όχι μόνο εκκρίνει κάθε εγγυητική αξίωση, αλλά ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι (φωτιά, ηλεκτροπληξία, τραυματισμοί). Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιους υπαλλήλους σέρβις.
- Το πάνινο κάλυμμα της βασικής συσκευής δεν αφαιρείται.
- Απευθυνθείτε στα ειδικά καταστήματα και για τυχόν επισκευές, όπως για παράδειγμα η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, να δίνετε τη συσκευή μόνο σε εξουσιοδοτημένα καταστήματα ή σε ειδικευμένους τεχνικούς, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κινδύνους.
- Δεν επιτρέπεται να βυθιστεί η συσκευή υπό μέρα σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση όμως που διασώσει την συσκευή, βγάλτε αμέσως το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.



Μην το πλένετε!



Μην το καθαρίζετε χημικά!

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού

1 Μαξιλάρι μασάζ 2 Κεφαλές μασάζ 3 Χειριστήριο με 2 πλήκτρα: MESSAGE (μασάζ on/off) – HEAT (θερμότητα on/off)

Περιεχόμενα συσκευασίας

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημία. Το περιεχόμενο συσκευασίας εριλαμβάνει:
• 1 ecomed Μαξιλάρι μασάζ σιάτσου **MC-80E** με μαξιλαροθήκη • 1 Οδηγίες χρήσης
Αν κατά το άνοιγμα της συσκευασίας αραιτηρήσετε κά οια ζημιά μεταφοράς, ε ικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα ου αγοράσατε τη συσκευή.

Τι είναι το μασάζ Σιάτσου;

Το Σιάτσου συγκυατάλεγεται στις σημαντικότερες τεχνικές μασάζ, όπως η Μάλαξη Λεμφική Παροχέτευση (MLD) και η Ρεφλεξολογία. Αυτή η μορφή σωματικής θεραπείας, η οποία αναπτύχθηκε στην Ιαπωνία, έχει τις ρίζες της στο παραδοσιακό κινεζικό μασάζ. Με το απλό άγγιγμα και την ευεργετική πίεση, ενεργοποιείται η ροή της ζωτικής ενέργειας στο σώμα. Αυτό το είδος μασάζ εφαρμόζεται αφενός για να εξαφανιστεί τις εντάσεις και αφετέρου για να χαρίσει αρμονία μεταξύ σώματος και ψυχής, διοχετεύοντας σωστά τη ροή της ζωτικής ενέργειας που βρίσκεται μέσα μας.

Πώς λειτουργεί το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου της ecomed;

Με το μαξιλάρι μασάζ **MC-80E** έχετε πάνω μια μοντέρνα συσκευή για πραγματικό μασάζ σιάτσου στην περιοχή του στήθους και της πλάτης. Επίσης ενδέικνεται και για μασάζ στα πόδια. Το μαξιλάρι **MC-80E** για μασάζ σιάτσου έχει τέσσερες περιστρεφόμενες κεφαλές 1, οι οποίες περιστρέφονται αντίστροφα κατά ζεύγη. Ενόςω το αριστερό ζευγάρι που βρίσκεται πάνω σε μία στρεφόμενη πλάκα, στρέφεται προς τα δεξιά, το δεξιό ζευγάρι που βρίσκεται επίσης πάνω σε μια στρεφόμενη πλάκα, στρέφεται προς τα αριστερά. Η συσκευή είναι επίσης εξοπλισμένη με μια λειτουργία θέρμανσης για τις κεφαλές μασάζ. Ο συνδυασμός του έντονου μασάζ σιάτσου και της θερμικής ακτινοβολίας έχει σαν αποτέλεσμα την αποτελεσματική και χαλαρωτική χρήση του μαξιλαριού. Ο ενσωματωμένος χρονοδιακόπτης απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή μετά από 15 λεπτά.

Έναρξη λειτουργίας

- Τοποθετήστε το μαξιλάρι μασάζ 1 στην πλάτη ενός ψηλού καθίσματος και στερεώστε το με τη ζώνη συγκράτησης στην πίσω πλευρά.
- Βάλτε το ρευματολήπτη στην πρίζα. Και προσέχετε ώστε να παραμείνει σε εύκολη πρόσβαση.
- Κοιτάξτε στην καρέκλα και ελέγξτε αν το μαξιλάρι βρίσκεται στη θέση που θέλετε.
- Μπορείτε να χειρίζεστε το μαξιλάρι με το χειριστήριο 3 πάνω στο μαξιλάρι.



ΠΡΟΣΟΧΗ
Η λειτουργία θερμότητας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο μαζί με το μασάζ σιάτσου. Προσέξτε να μην ξεπεραστεί η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας των 15 λεπτών! Πριν χρησιμοποιήσετε πάλι τη συσκευή, την αφήνετε να κρυώσει πρώτα τελείως.

Χειρισμός της συσκευής

Το χειριστήριο 4 διαθέτει δύο πλήκτρα, **MESSAGE** και **HEAT**.
Πλήκτρο **MESSAGE** :
- Πατήστε το πλήκτρο MESSAGE: Ενεργοποιείται το μασάζ Σιάτσου.
- Πατήστε το πλήκτρο MESSAGE άλλη μια φορά: Το μασάζ Σιάτσου απενεργοποιείται.
Πλήκτρο **HEAT** :
- Πατήστε το πλήκτρο HEAT: Ενεργοποιείται η θέρμανση. Επίσης ανάβει η λυχνία LED πίσω από το πλήκτρο HEAT.
- Πατήστε το πλήκτρο HEAT άλλη μια φορά: Η θέρμανση απενεργοποιείται.
Μετά από 15 λεπτά συνεχούς λειτουργίας η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.
Μετά από κάθε χρήση να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να αποσυνδέετε το φς ρεύματος από την πρίζα.

Καθαρισμός και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή να βεβαιώνεται πάντα ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και έχει βγει το βύσμα καλωδίου από την ηλεκτρική πρίζα. Καθαρίζετε την κρύα συσκευή με νωπό και μαλακό πανί.
- Το αφαιρούμενο κάλυμμα μπορεί να πλυθεί μέχρι στους 30 °C.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά μέσα όπως αλκοόλ ή βενζίνη ή σκληρές βούρτσες.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μη τη βουτάτε ποτέ στο νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Π συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί Ενά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Π συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

Οδηγίες για τη διάθεση

Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η καλή κατανοαυτική είναι υποχρεωμένος να παραδώσει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπιρεύουν βλαβερές ύλες, σε υπηρσία συλλογής του δήμου ου ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

Δεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: Μαξιλάρι ecomed για μασάζ Σιάτσου MC-80E
Παροχή τάσης	: 230-240 V~ 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	: περ. 30 W
Διάρκεια λειτουργίας	: μέχρι 15 λεπτά
Συνθήκες λειτουργίας	: μόνο σε χώρους χωρίς υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	: στεγνές και δροσερές
Διαστάσεις	: περ. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Βάρος	: περ. 1,2 kg

ecomed

Poduszka do masażu Shiatsu MC-80E

Instrukcja obsługi
Przeczytaj uważnie!

Shiatsu masażi yastığı MC-80E

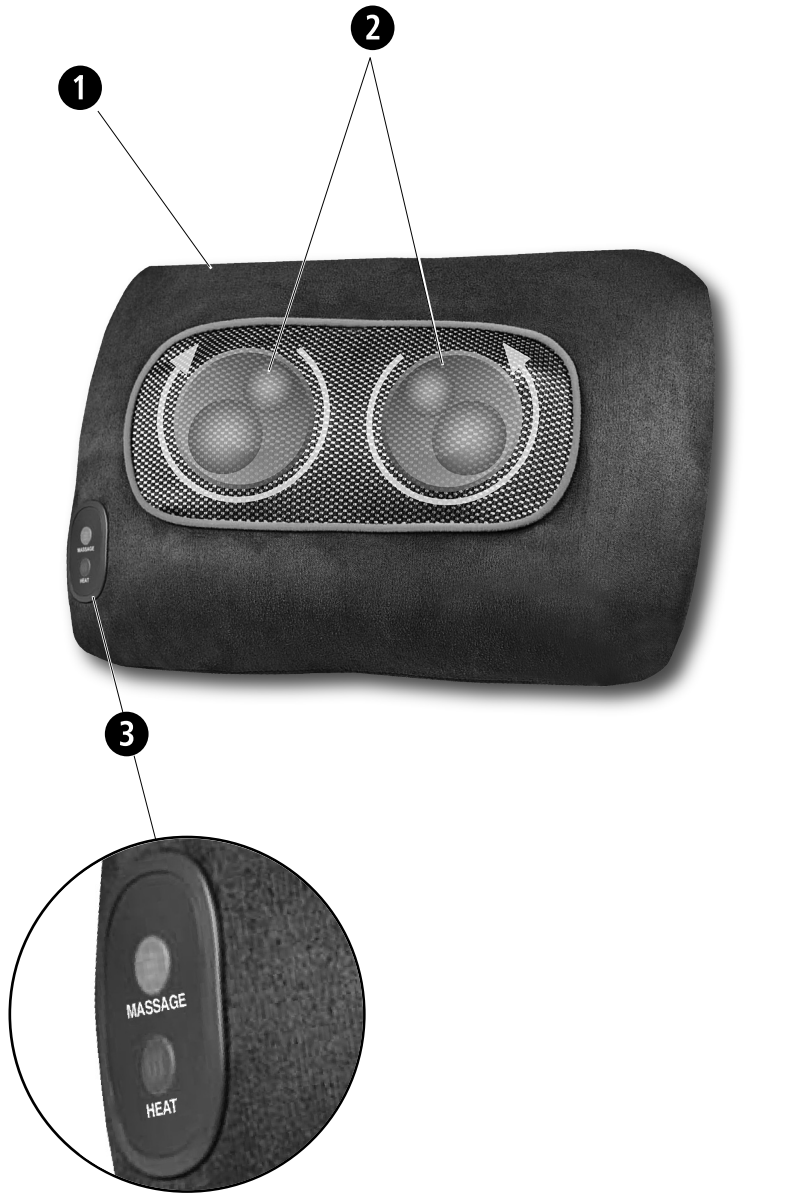
Kullanım talimatı
Lütfen dikkatle okuyunuz!



23310 08/2012

Urządzenie i elementy obsługi

Cihaz ve Kullanma Elemanları



Objaśnienie symboli



Açıklama

WAŻNE ÖNEMLİ

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich zranień lub uszkodzenia urządzenia. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.

OSTRZEŻENIE DİKKAT

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała. Kullanıcının yararlanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.

UWAGA DİKKAT

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia. Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



WSKAZÓWKA UYARI

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania. Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Klasa ochrony II
Koruma sınıfı II



Wytwórca
Fabrikatör



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.



zasilanie energią elektryczną

- Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy sprawdzić, czy napięcie elektryczne podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu miejscowej sieci elektrycznej.
- Urządzenie musi być podłączone w ten sposób, aby wtyczka była zawsze łatwo dostępna.
- Wkładaj wtyczkę do gniazdka elektrycznego tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone.
- Przewód sieciowy i urządzenie nie powinny znajdować się w pobliżu źródeł gorąca, gorących nawierzchni, wilgoci i cieczy. Nigdy nie chwytaj wtyczki sieciowej ani włącznika mokrymi lub wilgotnymi rękami, bądź stojąc w wodzie.
- Nie chwytaj urządzenia, które wpadło do wody. Natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Po zakończeniu użytkowania natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Wyciągając wtyczkę z gniazdka, nigdy nie ciągnij za przewód, lecz za wtyczkę!
- Nie noś i nie ciągnij urządzenia za przewód, ani nie skracaj przewodu.
- Jeśli przewód jest uszkodzony, urządzenie nie może być dalej używane. Ze względu na bezpieczeństwo przewód może zostać wymieniony tylko przez autoryzowany serwis. Aby uniknąć zagrożeń, wyslij urządzenie do naprawy w punkcie serwisowym.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby ułożenie kabli nie groziło potknięciem. Nie łam, nie zakleszczaj, ani nie wykręcaj kabla.

szczególne przypadki

- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinformowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie stosuj urządzenia, jako pomocy w terapii lub w zastępstwie leczenia medycznego. Chroniczne bóle lub symptomy mogą się przez to stać bardziej uciążliwe.
- W niektórych przypadkach nie należy stosować poduszki do masażu Shiatsu MC-80E lub przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem, ma to miejsce gdy:
 - ejesteś w ciąży;
 - posiadasz rozrusznik serca, sztuczne stawy lub implantyelektroniczne;
 - cierpisz na jedną lub kilka z niżej podanych chorób lub dolegliwości: zaburzenia krążenia krwi, zylaki, otwarte rany, stłuczenia, rozpadliny skóry, zapalenia żył.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu oczu lub innych wrażliwych części ciała.
- Ostrożnie przy zastosowaniu ciepła. Nie używaj urządzenia w przypadku osłabienia krążenia lub obniżonej wrażliwości na ciepło. **Niebezpieczeństwo oparzeń!**
- Powierzchnia urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury. Osoby o obniżonej wrażliwości na wysoką temperaturę muszą zachować ostrożność podczas stosowania urządzenia.
- Jeżeli odczuwasz ból lub masaż nie sprawia Ci przyjemności, przerwij zabieg i skonsultuj się z lekarzem.
- W sprawie stosowania fotela masującego do zabiegów terapeutycznych skontaktuj się z lekarzem.
- przed użyciem urządzenia**
- Przed każdym zastosowaniem sprawdź dokładnie przewód, pilot sterujący i poduszkę do masażu pod względem uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno stosować.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli urządzenie lub części przewodu wykazują widoczne uszkodzenia, urządzenie nie działa prawidłowo, fotel spadł na podłogę lub uległ zawilgoceniu. Aby uniknąć zagrożeń, wyslij urządzenie do naprawy w punkcie serwisowym.
- użytkowanie urządzenia**
- Stosuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji obsługi.
- W przypadku zastosowania do innych celów, roszczenia gwarancyjne wygasają.
- Nie zostawiaj urządzenia bez kontroli, gdy podłączone jest do sieci. Masaż powinien trwać jednorazowo nie dłużej niż 15 minut.
- Urządzenie nie powinno być narażone na kontakt z ostrymi lub spiczastymi przedmiotami.
- Nie kładź, ani nie stosuj urządzenia nigdy bezpośrednio obok elektrycznych piecyków grzewczych, ani innych źródeł ciepła.
- Nie stawaj na urządzeniu.



Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych lub medycznych. Przy wątpliwościach natury zdrowotnej, skonsultuj się przed użyciem poduszki do masażu ze swoim lekarzem.



Stosuj poduszkę do masażu wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych!



Nie używaj poduszki do masażu w wilgotnych pomieszczeniach (np. łazienki lub kabiny prysznicowe).

konserwacja i czyszczenie

- Urządzenie nie wymaga konserwacji.
- Możesz samodzielnie czyścić urządzenie. Nigdy nie naprawiaj samodzielnie uszkodzonego urządzenia. Prowadzi to nie tylko do utraty wszelkich praw gwarancyjnych, lecz może spowodować również poważne zagrożenia (pożar, porażenie prądem elektrycznym, zranienie). Zlecaj naprawę tylko autoryzowanemu punktowi serwisowemu.
- Materiałowe pokrycie urządzenia podstawowego jest niezdemowalne.
- Skontaktuj się ze sklepem, w którym zakupiłeś urządzenie, i zleć naprawę, taką jak np. wymiana kabla sieciowego, tylko autoryzowanemu punktowi serwisowemu bądź odpowiednio wykwalifikowanemu perso-nelowi, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie, ani w innych cieczach.
- Gdy jednak jakaś ciecz dostanie się do wnętrza urządzenia, natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.



Nie prac !



Nie czyścić chemicznie !

Urządzenie i elementy obsługi

- Poduszka do masażu
- Końcówki masujące
- Moduł sterowania z 2 przyciskami: MESSAGE (Masaż wt./wyt.) – HEAT (Ogrzewanie wt./wyt.)

Zakres dostawy

Na początku sprawdzić kompletność dostawy.

W skład zakresu dostawy wchodzi:

- 1 ecomed Poduszka do masażu Shiatsu MC-80E z powłoczką
- 1 instrukcji obsługi

Jeżeli po rozpakowaniu stwierdzisz szkody transportowe, skontaktuj się natychmiast ze sklepem.

Co to jest masaż Shiatsu?

Shiatsu to jedna z form masażu placami zaliczana do ważnych technik masażu, takiej jak ręczny drenaż limfatyczny, masaż stref odruchowych. Łagodny dotyk i przyjemny ucisk powodują przepływ energii życiowej. Celem masażu jest likwidacja napięć oraz uzyskanie harmonii pomiędzy ciałem i umysłem dzięki optymalnemu przepływowi energii.

Jak działa poduszka do masażu Shiatsu firmy ecomed?

Poduszka do masażu Shiatsu MC-80E to nowoczesne urządzenie do prawdziwego masażu Shiatsu karku i pleców. Oprócz tego nadaje się również do masażu stóp i nóg. Poduszka do masażu Shiatsu MC-80E jest wyposażona w cztery rotacyjne końcówki masujące, które obracają się parami w przeciwnym kierunku. Para po lewej stronie umieszczona na płycie wykonującej okrężne ruchy obraca się w prawo, natomiast para umieszczona po prawej stronie również na ta tej płycie obraca się w lewo. Dodatkowo urządzenie jest wyposażone we włączaną opcjonalnie funkcję ogrzewania w końcówkach masujących. Dzięki kombinacji intensywnego masażu Shiatsu i promieniowania ciepłego poduszka do masażu umożliwia skuteczne rozluźnienie i relaks.Wbudowany timer wyłącza urządzenie automatycznie po 15 minutach.

Uruchamianie

- Umieść poduszkę do masażu Shiatsu na oparciu wysokiego krzesła i przymocuj ją za pomocą pasa przytrzymującego znajdującego się z tyłu poduszki.
- Podłącz wtyczkę sieciową do gniazda wtykowego. Pamiętaj, by była ona zawsze dobrze στεgnąta.
- Usiądź na krześle i sprawdź, czy poduszka znajduje się w odpowiedniej pozycji.
- Poduszkę do masażu obsługuje się za pomocą modułu do sterowania znajdującego na poduszce.



UWAGA

Należy pamiętać, aby nie przekraczać maksymalnego czasu pracy urządzenia wynoszącego 15 minut! Funkcja ogrzewania może być stosowana tylko w połączeniu z masażem Shiatsu. Przed każdym ponownym użyciem, odczekaj, aż urządzenie całkowicie się wychłodzi.

Obsługa urządzenia

Moduł sterujący jest wyposażony w dwa przyciski: przycisk , MESSAGE oraz HEAT. Przycisk MESSAGE :

- Naciśnij przycisk MESSAGE: Masaż Shiatsu jest włączony.
- Po raz drugi naciśnij przycisk MESSAGE: Masaż Shiatsu jest wyłączony.

Przycisk HEAT :

- Naciśnij przycisk HEAT: Funkcja ogrzewania jest włączona. Dodatkowo świeci się dioda LED za przyciskiem HEAT.
- Po raz drugi naciśnij przycisk HEAT: Funkcja ogrzewania jest wyłączona.

Urządzenie wyłącza się automatycznie po 15 minutach pracy w trybie ciągłym. Po każdym użyciu wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda wtykowego.

Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed czyszczeniem sprawdź, czy urządzenie jest wyłączone i czy wtyczka sieciowa jest wyciągnięta z gniazda wtykowego. Wyczyść przestudowane urządzenie nawilżoną, miękką szmatką.
- Zdemowalna powłoczka można prac w maksymalnej temperaturze 30 °C.
- Nigdy nie stosuj agresywnych środków czyszczących, twardych szcetek, rozpuszczalników lub alkoholu. Mogłoby to uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w celu czyszczenia w wodzie i uważaj, by woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.
- Korzystaj z urządzenia ponownie dopiero wtedy, gdy jest zupełnie suche.
- Gdy przewód jest skrócony, wyprostuj go.
- Przechowuj urządzenie najlepiej w oryginalnym opakowaniu w bezpiecznym, czystym, chłodnym i suchym miejscu.

Wskazówki dotyczące użycia

Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

Dane techniczne

Nazwa i model	Poduszka do masażu Shiatsu MC-80E firmy ecomed
Zasilanie energią elektryczną	230-240 V~ 50 Hz
Pobór mocy	ok. 30 W
Czas pracy	maks. 15 minut
Warunki pracy	tylko w suchych pomieszczeniach
Warunki składowania	suche i chłodne miejsce
Wymiary	ok. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Ciepła	ok. 1,2 kg
Długość przewodu zasilającego	ok. 2 m
Nr artykułu	23310
Kod EAN	40 15588 23310 4

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

- Na produkty ecomed udzielana jest 2-letnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
- Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
- Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
- Gwarancji nie podlegają:
 - wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
 - Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
 - Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
 - Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
- Odpowiedzialność za poś rednie i bezpoś rednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy MEDISANA AG.

W sprawach serwisowych oraz w przypadku zamawiania osprzętu i części zamiennych prosimy zwrócić się do:

ADVERTI

al. 1-gomaja 87 • 90-755 Lodz
Tel.: +48 426 338 161 • Fax: +48 426 338 163
e-mail: adverti@adverti.pl • Internet: www.adverti.pl

Güvenlik bilgileri



Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanımı emniyetli olarak kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunda da mutlaka birlikte verin.



güç kaynağı hakkında

- Cihazı gerilim beslemesine bağlamadan önce, tıp plakası üzerinde yazılı olan şebeke geriliminin sizin elektrik şebekesindeki ile aynı olmasına dikkat ediniz.
- Cihaz, şebeke fişini rahatlıkla ulaşılabilir şekilde bağlanmış olmalıdır.
- Şebeke fişini prize takmadan önce cihazın kablolarına dikkat ediniz.
- Ağ kablosunu ve cihazı ısıdan, sıcak yüzeylerden nemden ve sıvılardan uzak tutunuz. Şebeke fişine veya şebeke şalterine ıslak veya nemli ellerle ya da eğer suyun içinde duruyorsanız asla dokunmayınız.
- Suya düşmüş olan bir parçaya uzanmayınız, hemen şebeke fişini çıkartınız.
- Şebeke fişini her zaman kullandıktan hemen sonra prizden çıkartınız.
- Cihazın akım şebekesiyle bağlantısını kesmek için asla şebeke kablosundan çekmeyiniz, aksine daima şebeke fişini çekiniz!
- Cihazı şebeke kablosundan tutarak çekmeyiniz veya çevirmeyiniz.
- Hasarlı olan kablo artık kullanılmamalıdır. Bir emniyet gereği olarak sadece yetkili bir servis merkezi tarafından değiştirilmesine izin verilir. Tehlikeli durumları önlemek için cihazı servis yerine tamire gönderiniz.
- Kabloların, ayağa takılıp tökezlemeye yol açmasına dikkat ediniz! Kablolar, bükülmemel, sıkıştırılmamalı ve çok fazla döndürülmemelidir.

özel kişiler için

- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel özürlü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Ancak, bu kişiler bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetiminde ve onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilir.
- Çocukları bu cihazla oynamadığınızda emin olmak için, gözetlenmesi gerekir.
- Bu cihazı tıbbi uygulamalar için destek veya tıbbi uygulamalar yerine kullanmayınız. Kronik hastalıklar ve belirtiler daha da kötüleşebilirler.
- Aşağıdaki durumlarda Shiatsu Masajı Yastığı MC-80E kullanılmamalı veya önce doktorunuza danışılmalıdır:
 - Hamilelikte
 - Bir kalp pili, suni eklem veya elektronik implant taşıyanlar.
 - Aşağıda belirtilen hastalıklardan birinden veya birkaçından şikayeti olanlar: Kan dolaşımı rahatsızlıkları, varis, açık yaralar, şişkinlikler, deri kesikleri, damar tıllapları.
- Cihazı gözlere veya diğer hassas vücut bölgelerine yakın olarak kullanmayın.
- Isı uygulandığında dikkatli olun. Düşük tansiyonlarda veya ısıdan etkilene meyen noktalarda kullanmayın. **Yanma tehlikesi vardır!**
- Bu cihazın yüzeyi ısıtır. Isıya karşı hassas olmayan kişilerin cihazı kullanırken çok dikkatli olmaları gerekmektedir.
- Uygulamada ağır hissettiginizde veya rahatsız olduğunuzda uygulamaya devam etmeyin ve bu konuyu doktorunuza danışın.
- Masağ koltuğu ile terapi konusundaki sorularınızı doktorunuza yönetebilirsiniz.
- cihazı çalıştırdıktan önce**
- Her kullanımdan önce kabloyu, kumanda aletini ve masaj yastığını hasar olup olmadığı yönünde dikkatle kontrol ediniz. Hasarlı bir cihaz işletime alınmamalıdır.
- Cihazda veya kablo parçalarında hasar varsa, doğru çalışmıyorsa, koltuk yere düşmüş ise veya ısılandığında cihazı kullanmayın. Tehlikeli durumları önlemek için cihazı servis yere tamire gönderiniz.

cihazın işletilmesi için

- Cihazı sadece kullanım talimatındaki belirlemelerine uygun olarak kullanınız.
- Amacından uzak kullanımlarda garanti hakkı iptal olur.
- Cihazı akım şebekesine bağlı olduğu sürece gözetimsiz bırakmayınız.
- Bir uygulamanın maksimum süresi 15 dakikadır.
- Cihazın süresi veya keskin nesnelerle temasını önleyiniz.
- Cihazı yüksek frekanslı elektromanyetik vericilerin yakınında çalıştırmayınız.
- Cihazı elektrikli ısıtıcıların veya diğer ısı kaynaklarının yanına asla koymayınız ve kullanmayınız.
- Cihazın üzerine ayaküstü çıkıp dikilmeyiniz.



Bu cihaz ticari amaçla veya tıbbi alanda kullanım için tasarlanmamıştır. Eğer sağlıksal şüpheleriniz varsa, masaj yastığını kullanmadan önce doktorunuza görününüz.



Masağ yastığını sadece kapalı odalarda kullanınız!



Masağ yastığını nemli odalarda kullanmayınız (örneğin banyo veya duş).

bakım ve temizlik için

- Cihazın bakımının yapılmasına gerek yoktur.
- Amacından uzak kullanımlarda garanti hakkı iptal olur.
- Cihazda sadece temizlik çalışmaları yapmanıza izin verilir. Bir arıza durumunda cihazı kendiniz onarmayı denemeyiniz. Bu durumda garanti hakkı kaybolur ve ayrıca ciddi tehlikeler (yangın, elektrik şoku, yaralanma) oluşabilir. Onarımlar sadece yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.
- Ana cihazın kumaş örtüsü çıkartılamaz.
- Uzman satıcınıza danışın ve tehlikeleri önlemek için şebeke kablosu değiştir-me gibi onarımları sadece yetkili servislere veya kalifiye perso-nele yaptırın.
- Cihazı suya veya başka sıvılara batırmayınız.
- Buna rağmen cihazın içine sıvı kaçarsa, derhal şebeke fişini çekiniz.



Yıkamayınız!



Kimyasal temizlemeyiniz!

Cihaz ve Kullanma Elemanları

- 1 Masağ yastığı
- 2 Masağ başları
- 3 Kumanda ünitesi, 2 tuşlu MESSAGE (Masağ aç/kapat) – HEAT (Isı aç/kapat)

Teslimat Kapsamı

En başta, cihazın eksiksiz olup olmadığını kontrol edin.

Teslimat kapsamına şunlar dahildir:

- 1 ecomed Shiatsu masajı yastığı MC-80E ve kılıfı
- 1 Kullanma talimatı

Paketi açtığınızda, nakliyattan kaynaklanan hasar tespit ederseniz, cihazı satın aldığınız mağaza ile irtibata geçiniz.

Shiatsu masajı nedir?

Shiatsu, manuel lenf masajı, refleks bölgesi masajı gibi önemli masaj tekniklerinden biridir ve bir çeşit parmak baskı masajıdır. Yumuşak bir şekilde dokunma ve rahatlatıcı baskı sayesinde yaşam enerjisi uyandırılır ve vücutta

akmaya başlar. Bu masajın amacı, hem kasılmaları çözmek ve hem de yaşam enerjisinin optimum bir şekilde akması sayesinde vücut ve ruh arasında harmoni sağlamaktır.

ecomed Shiatsu masajı yastığı nasıl çalışıyor?

Shiatsu Masajı Yastığı MC-80E ile boyun ve sırt bölgesinde gerçek bir Shiatsu masajı yapan modern bir cihaza sahip olunuz. Ayrıca ayak ve bacak masajı yapmaya da uygundur. Shiatsu Masajı Yastığı MC-80E fişleri halinde ters yönlerde dönen dört adet masaj başına sahiptir. Dönen bir plaka üzerinde bulunan sol taraftaki çift sağa doğru dönerken, aynı şekilde dönen bir plaka üzerinde bulunan sağ taraftaki çift de sola doğru döner. Cihazda ayrıca masaj başlarına entegre edilmiş bir ısıtma işlevi ile donatılmıştır. Yoğun bir Shiatsu masajı ile titremeş masajı ve ısı ışınlamaları birlikte kullanılması sayesinde masaj yastığı ile etkin ve rahatlatıcı bir uygulama sağlanır. İçinde bulunan zamanlayıcı cihazı 15 dakika sonra otomatik olarak kapatır.

İşletime alma

- Shiatsu Masaj Yastığını yüksek bir sandalyenin kol dayamasına yerleştirin ve kemeri ile arka tarafı tespit edin.
- Şebeke fişini prize takınız. Bunun rahatça ulaşılabilir konumda kalmasına dikkat ediniz.
- Sandalyeye oturun ve yastığın istediğiniz konumda olup olmadığını kontrol edin.
- Masağ yastığı üzerinde bulunan kumanda ünitesi ile çalıştırılır.



DİKKAT! Isıtma işlevi sadece Shiatsu masajı ile birlikte kullanılabilir. Maksimum çalışma süresi olan 15 dakikayı geçmemeye dikkat ediniz! Cihazı tekrar kullanmadan önce tamamen soğumasını bekleyiniz.

Cihazın kullanılması

Kumanda ünitesinde iki tuş bulunur, **MASSAGE** ve **HEAT** tuşları. **MASSAGE** tuşu :

- **MASSAGE** tuşuna basın: Shiatsu masajı açılır.
- **MASSAGE** tuşuna ikinci kez basın: Shiatsu masajı kapanır.

HEAT tuşu :

- **HEAT** tuşuna basın: Isıtma işlevi açılır. Ayrıca **HEAT** tuşunun arkasındaki LED yanar.
- **HEAT** tuşuna ikinci kez basın: Isıtma işlevi kapanır.

Cihaz 15 dakika sürekli çalıştıktan sonra otomatik olarak kapanır. Kullandıktan sonra cihazı her sefer kapatın ve şebeke fişini prizden çekin.

Temizlik ve bakım

- Cihazda temizlik yapmaya başlamadan önce kapalı olduğundan ve şebeke fişinin prizden çekili olduğuna dikkat edin. Soğuyan cihazı sadece nemli ve yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Çıkarılabilen kılıf maks. 30 °C'de yıkanabilir.
- Asla agresif temizlik maddeleri, sert fırçalar, çözücü maddeler veya alkol kullanmayınız. Bu maddeler cihaz yüzeyinde hasar yapabilir.
- Cihazı temizlemek için asla suya daldırmayınız ve cihaza su sızmasına dikkat ediniz.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.
- Eğer kablo kırılmışsa, değiştiriniz.
- Cihazı kaldırdığınızda en iyisi orijinal paketine koyunuz ve güvenli, temiz, serin ve kuru bir yerde muhafaza ediniz.

Ayrıştırma ile ilgili bilgi

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilirlerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür. Ayrıştırma için belediye dairene veya satın aldığınız yere başvurunuz.

Teknik veriler

Adı ve modeli	ecomed Shiatsu masajı yastığı MC-80E
Akım beslemesi	230-240 V~ 50 Hz
Güç tüketimi	yakl. 30 W
Çalışma süresi	maks. 15 dakika
Çalıştırma koşulları	sadece kuru mekanlarda
Depolama koşulları	kuru ve serin
Ölçüleri	yakl. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Ağırlığı	yakl. 1,2 kg
Uzun şebeke kablosu	yakl. 2 m
Ürün numarası	23310
EAN-numarası	40 15588 23310 4

Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.

Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızı belirletin ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

- ecomed ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere iki yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
- Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilir.
- Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
- Garantiye dahil olmayan durumlar:
<

ecomед

RU

Массажная подушка шиатсу MC-80E

Инструкция по применению
Внимательно ознакомиться!



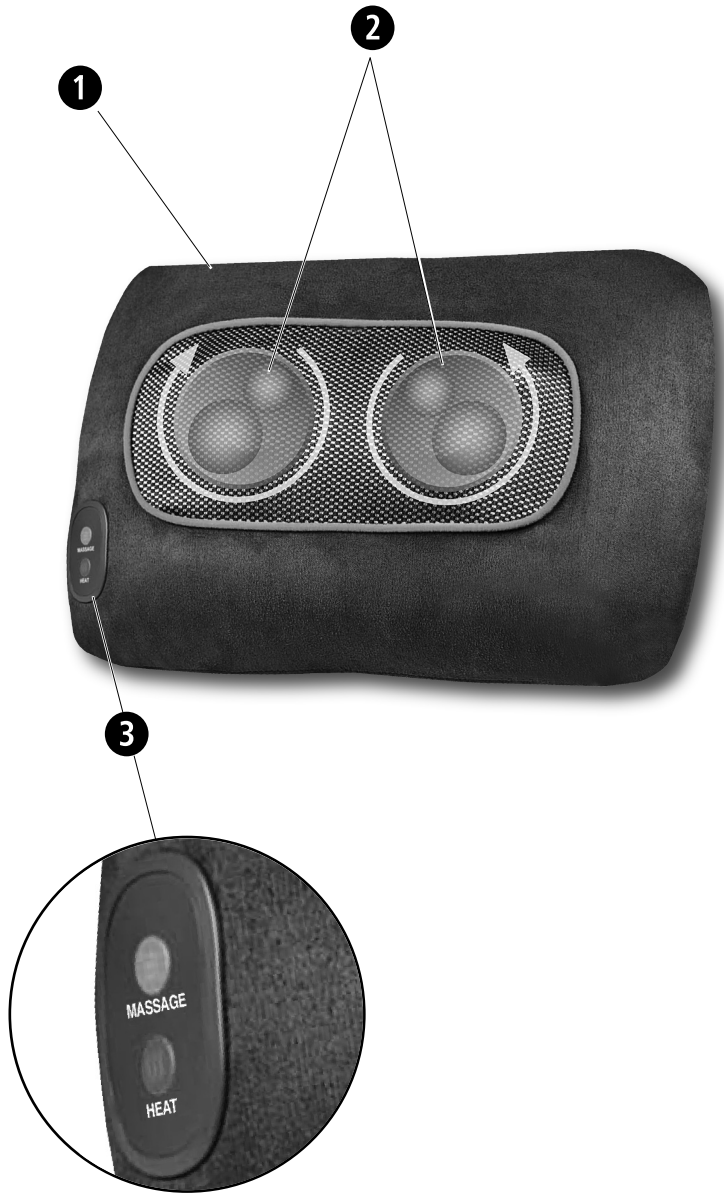
RO

Pernă de masaj Shiatsu MC-80E

Instrucțiuni de utilizare
Vă rugăm citiți cu atenție!

RU Прибор и органы управления RO Aparatul și elementele de comandă

23310 08/2012



Пояснение символов Explicații asupra simbolurilor



ВАЖНО !IMPORTANT

Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări grave sau la deteriorarea aparatului.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! AVERTIZARE

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания. Aceste indicații de avertizare trebuie să fie respectate, pentru a împiedica posibile vătămări asupra utilizatorului.



ВНИМАНИЕ! ATENȚIE

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания. Aceste indicații trebuie să fie respectate, pentru a împiedica posibile deteriorări ale aparatului.



УКАЗАНИЕ INDICAȚIE

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе. Aceste indicații oferă informații suplimentare utile privind instalarea sau exploatarea.



Класс электробезопасности II
Clasa de protecție II



Номер LOT
Numărul de LOT



Производитель
Producatorul



RU

Указания по безопасности



Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.



электропитание

- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- После каждого использования сразу вынимайте сетевой штекер из розетки.
- Вставляйте вилку сетевого кабеля в розетку только в том случае, если прибор выключен.
- Оберегайте сетевой шнур и сам прибор от воздействия тепла и влаги, контактирования с горячими поверхностями и жидкостями. Не прикасайтесь к сетевому штекеру и выключателю мокрыми / влажными руками или стоя в воде.
- Не берите в руки прибор, упавший в воду. Немедленно выньте сетевой штекер из розетки.
- После каждого использования сразу вынимайте сетевой штекер из розетки.
- Для отсоединения прибора от сети не дергайте за шнур, а держитесь за штекер!
- Не переносить, не тащить и не поворачивать прибор за сетевой шнур.
- Если кабель запрещен, то дальнейшее использование прибора запрещено. В целях обеспечения безопасности его разрешается заменять только уполномоченному сервисному центру. Во избежание рисков отправить прибор в сервисный центр для ремонта.
- Следите за тем, чтобы кабели не становились причиной спотыкания. Запрещается перегибать, зажимать или перекручивать их.

особые меры предосторожности

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта /или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по пользованию прибора.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Не используйте данный прибор как средство опоры или замену медицинским мероприятиям. Хронические заболевания и симптомы могут усилиться.
- Вам следует отказаться от использования массажной подушки шиатсу MC-80E или вначале проконсультироваться у врача, если:
 - Вы беременны;
 - у Вас установлен кардиостимулятор, искусственные суставы или электронные имплантаты;
 - Вы страдаете одним или несколькими из нижеиследующих заболеваний: нарушение кровообращения, расширение вен, открытые раны, ушибы, царапины, воспаления вен.
- Не используйте прибор вблизи глаз или других чувствительных частей тела.
- Соблюдать осторожность при применении тепла. Не использовать при слабой сердечно-сосудистой системе или в нечувствительных к теплу точках. **Грозит опасность получения ожогов!**
- Прибор имеет горячую поверхность. Лица, не чувствительные к теплу, при использовании прибора должны соблюдать повышенную осторожность.
- Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.
- При наличии вопросов по терапевтическому применению массажного сиденья обратитесь к врачу.

перед применением прибора

- Перед каждым использованием тщательно проверяйте кабель, прибор управления и массажную подушку на предмет повреждений. Запрещается пользоваться неисправным прибором.
 - Не используйте прибор, если видны повреждения прибора или кабеля, если прибор не функционирует должным образом, если он упал или попал в воду. Во избежание рисков отправьте прибор в сервисный центр для ремонта.
- #### эксплуатация прибора
- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению.
 - При использовании не по назначении гарантийные обязательства аннулируются.
 - Не оставляйте прибор без надзора, когда он подключен к электросети.
 - Максимальная длительность одного сеанса составляет 15 минут.
 - Не допускайте контакта прибора с острыми предметами.
 - Не устанавливайте прибор вблизи источников высокочастотного электромагнитного излучения.
 - Не укладывайте и не используйте прибор в непосредственной близости к электрическим нагревателям и другим источникам тепла.
 - Не вставляйте на прибор.



Прибор не предназначен для коммерческого или медицинского использования. Если у Вас есть сомнения по поводу своего здоровья, проконсультируйтесь с врачом перед применением массажера.



Используйте массажер только в закрытых помещениях!



Не применяйте массажер во влажных помещениях (например, в ванной комнате, душевой).

обслуживание и чистка

- Прибор не требует специального технического обслуживания.
- Сами Вы можете выполнять только очистку прибора. В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. В этом случае не только гарантия теряет свою силу, но могут возникнуть серьезные опасности (пожар, поражение электрическим током, травмы). Доверяйте проведение ремонта только авторизированному сервисным центрам.
- Текстильная обивка базового прибора не является съемной.
- Во избежание опасностей обращайтесь в торговую организацию или доверяйте выполнение ремонта - например, замену сетевого кабеля - только авторизированным сервисным центрам или имеющим соответствующую квалификацию специалистам.
- Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.
- Если в прибор все же попала жидкость, немедленно вытащите вилку из розетки.



Не мыть прибор!



Не чистить химическими средствами!

Прибор и органы управления

- Массажная подушка ➊ Массажные головки ➋ Блок управления с 2 кнопками: MESSAGE (массаж вкл/выкл) - HEAT (нагрев вкл/выкл)

Объем поставки

Вначале проверьте комплектность аппарата.

В объем поставки входят:

- 1 Массажная подушка шиатсу MC-80E ecomed с наволочкой
- 1 инструкция по использованию

Если при распаковке Вы обнаруживаете повреждения, полученные при транспортировке, незамедлительно свяжитесь с торговой организацией.

Что такое массаж шиатсу?

К важнейшим методам массажа, как, например, ручной дренаж лимфатических протоков и массаж рефлекторных зон, относится также шиатсу, одна из форм массажа кончиками пальцев. Благодаря мягким касаниям и благотворному надавливанию на отдельные участки тела пробуждаются и активизируются разные уровни энергии человека. Целью этого массажа является как устранение защемлений и воспалений мышц, так и гармонизация различных уровней энергии человека: физической, эмоциональной, ментальной и духовной.

Как работает массажная подушка шиатсу от ecomed?

Купив массажную подушку шиатсу MC-80E, Вы стали владельцем современного прибора для настоящего массажа шиатсу в области шеи и спины. Кроме того, она подходит для массажа ног. Массажная подушка шиатсу MC-80E имеет четыре массажные головки ➋, вращающиеся попарно в противоположных направлениях. В то время, как левая пара, расположенная на поворотной пластине, вращается вправо, правая пара, также расположенная на поворотной пластине, вращается влево. Кроме того, прибор оснащен подключаемой функцией нагрева массажных головок. Комбинация интенсивного массажа шиатсу и теплового излучения обеспечивает эффективное и расслабляющее действие массажной подушки. Встроенный таймер автоматически отключает прибор через 15 минут.

Ввод в работу

- Расположите массажную подушку ➊ на спинке высокого стула и закрепите ее ремнем на обратной стороне.
- Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку. Следите за тем, чтобы штекер был легко доступен.
- Сядьте на стул и проверьте, находится ли подушка в требуемом положении.
- Массажную подушку Вы управляете блоком управления ➋, расположенным на подушке.



ВНИМАНИЕ!
Функцией нагрева можно пользоваться только в климатации с массажем шиатсу.
Следите за тем, чтобы не превышать максимальную длительность работы 15 минут!
Перед повторным использованием дайте прибору полностью остыть.

Управлением прибором

Блок управления ➋ имеет две кнопки: MESSAGE и HEAT.

Кнопка MESSAGE :

- Нажмите кнопку MESSAGE: массаж шиатсу включен.
- Нажмите кнопку MESSAGE второй раз: массаж шиатсу выключен.

Кнопка HEAT :

- Нажмите кнопку HEAT: функция нагрева включена. Дополнительно загорается светодиод за кнопкой HEAT.
- Нажмите кнопку HEAT второй раз: функция нагрева выключена.

Через 15 минут непрерывной работы прибор автоматически выключается. После каждого использования выключайте прибор и вытаскивайте сетевую вилку из розетки.

Чистка и уход

- Перед очисткой прибора убедитесь в том, что прибор выключен и вилка вытянута из розетки. Очищайте охладившийся прибор только мягкой, влажной тряпкой.
- Съемный чехол можно стирать при температуре не более 30 °C.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства, жесткие щетки, растворители и спирт. Они могут повредить поверхность.
- Не погружайте прибор в воду и следите за тем, чтобы вода не попадала внутрь прибора.
- Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Размотайте шнур, если он перекручен.
- Лучше всего укладывать прибор в оригинальную упаковку и хранить в безопасном, чистом, прохладном и сухом месте.

Указание по утилизации

Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

Технические характеристики

Название и модель	: Массажная подушка шиатсу MC-80E ecomed
Электропитание	: 230-240 В~ 50 Гц
Потребляемая мощность	: прикл. 30 Вт
Длительность работы	: макс. 15 минут
Условия эксплуатации	: только в сухих помещениях
Условия хранения	: в сухом, прохладном месте
Размеры	: прикл. 35 x 23,4 x 7,2 см
Вес	: прикл. 1,2 кг
Длина сетевого кабеля	: прикл. 2 м
Артикул	: 23310
Номер EAN	: 40 15588 23310 4

В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.

Условия гарантии и ремонта

В гарантийном случае обращайтесь в специализированный магазин или непосредственно в сервис-центр. При необходимости отправки прибора следует указать дефект и приложить кассовый чек.

На прибор распространяются следующие условия гарантии:

- На изделия ecomed предоставляется гарантия сроком два года с даты продажи. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.
- Дефекты материалов и производственный брак устраняются бесплатно в течение гарантийного срока.
- Гарантийный ремонт не ведет к увеличению гарантийного срока для прибора и заменяемых компонентов.
- Гарантия не распространяется на:
 - любой ущерб, возникший вследствие неправильного обращения, например, из-за несоблюдения инструкции по применению
 - ущерб, связанный с несанкционированным ремонтом или вмешательством в прибор со стороны покупателя или третьих лиц
 - повреждения вследствие транспортировки от производителя к потребителю или при отправке в сервисный отдел
 - принадлежности, подверженные нормальному износу.
- Ответственность за прямой и косвенный ущерб, возникший в связи с прибором, исключается также в том случае, если повреждение прибора признано гарантийным случаем.



MEDISANA AG, 41468 NEUSS, GERMANY.
ECOMED является зарегистрированной торговой маркой компании MEDISANA AG.

По вопросам обслуживания, принадлежностей и запасных частей обращайтесь по адресу:
ООО МЕДИСАНА РУС • ул. Нагорная 20-1 • 117186 Москва, Россия
тел: + 7 495 729 47 96 • eMail: info@medisana.ru
Internet: www.medisana.ru

RO

Indicații de securitate



Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire care urmează, în special indicațiile de securitate, înainte de a utiliza aparatul și păstrați instrucțiunile de folosire pentru întrebuițări ulterioare.

Dacă încredințați aparatul unui terț, predați-i neapărat și aceste instrucțiuni de folosire.



referitor la alimentarea electrică

- Înainte de a conecta aparatul dumneavoastră la rețeaua electrică, asigurați-vă că tensiunea electrică indicată pe plăcuța tip corespunde tensiunii rețelei electrice.
- Aparatul trebuie conectat în așa fel, încât fișa de rețea să fie ușor accesibilă.
- Introduceți ștecherul în priză doar când aparatul este oprit.
- Cablul de rețea și aparatul trebuie să fie ținute la distanță de căldură, suprafețe fierbinți, umiditate și lichide. Nu atingeți fișa de rețea sau intrerupătorul de rețea cu mâinile ude, respectiv umede sau dacă vă aflați în apă.
- Nu scoateți cu mâna aparatul căzut în apă. Scoateți imediat ștecherul din priză.
- Scoateți întotdeauna fișa de rețea din priză după folosire.
- Pentru a detașa aparatul de rețeaua electrică, nu trageți niciodată de cablul de rețea.
- Nu transportați, trageți sau rotiți scaunul de masaj niciodată de cablu.
- În cazul în care cablul este deteriorat, utilizarea aparatului este interzisă. Din motive de siguranță acesta are voie să fie înlocuit numai într-un centru de service autorizat. Pentru evitarea pericolelor, trimiteți aparatul la service pentru a fi reparat.
- Traseul cablului nu are voie să producă pericol de alunecare. Cablul nu are voie să fie îndoit, prins sau răscuit.

pentru categorii deosebite de persoane

- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) care posedă incapacități fizice, senzoriale, psihice sau experiență și/sau cunoștințe insuficiente, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau primesc de la acestea instrucțiuni asupra modului de folosirea a aparatului.
- Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a asigura condițiile ca aceștia să nu se joace cu aparatul.
- Nu utilizați acest aparat în scopul susținerii sau al înlocuirii unor aplicații medicinale. Afecțiunile sau simptomele cronice s-ar putea agrava.
- Trebuie să renunțați la folosirea pernei de masaj Shiatsu MC-80E, respectiv să luați legătura mai întâi cu medicul, dacă:
 - Sunteți gravidă,
 - Dacă purtați un stimulator cardiac, dacă aveți articulații artificiale sau implanturi electronice.
 - Dacă suferiți de una sau mai multe din bolile sau afecțiunile următoare: tulburări circulatorii, varice, răni deschise, lovituri, rășnături ale pielii, inflamații ale venelor.
- Nu utilizați aparatul în apropierea ochilor sau altor părți sensibile ale corpului.
- Precauțiile la utilizarea căldurii. A nu se folosi în caz de afecțiuni circulatorii sau pe locuri insensibile la căldură. **Pericol de provocare a arsurilor!**
- Aparatul are o suprafață fierbinte. Persoanele care au insensibilitate la căldură trebuie să folosească aparatul cu precauție.
- Dacă sesizați dureri sau dacă masajul devine neplăcut, întrerupeți utilizarea și luați legătura cu medicul dumneavoastră.
- Solicitați relații de la medicul dumneavoastră, dacă aveți întrebări de natură terapeutică privind folosirea scaunului de masaj.

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului

- Verificați înainte de fiecare utilizare dacă există deteriorări la la cablu și la pernă de masaj. Este interzisă utilizarea unui aparat defect.
- Nu folosiți aparatul dacă acesta sau părți ale cablului său prezintă deteriorări vizibile, dacă el nu funcționează impecabil, dacă scaunul de masaj au suferit căderi ori s-au udat. Pentru evitarea pericolelor, trimiteți aparatul la service pentru a fi reparat.
- pentru funcționarea aparatului**
 - Utilizați aparatul exclusiv conform domeniului de aplicație specificat în instrucțiunile de folosire.
 - În cazul utilizării în alt scop, se stinge dreptul la garanție.
 - Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este racordat la curentul electric.
 - Durata de funcționare maximă pentru o utilizare este 15 minute.
 - Evitați contactul scaunului de masaj cu obiectele ascuțite.
 - Nu puneți în funcțiune aparatul în apropierea surselor electromagnetice de înaltă frecvență.
 - Nu amplasați și nu utilizați niciodată aparatul în apropierea unei sobe electrice sau a altor surse de căldură.
 - Nu stați în picioare pe aparat.



Aparatul nu este destinat pentru scopuri profesionale sau domeniu medical. Dacă aveți dubii cu privire la influența asupra sănătății, consultați medicul înainte de folosirea pernei de masaj.



Utilizați pernă de masaj numai în încăperi închise.



Nu folosiți pernă de masaj în spații cu umiditate (de ex. în timpul băilor sau la duș).

pentru întreținere și curățare

- Aparatul nu are nevoie de întreținere.
- Vă este permisă exclusiv efectuarea lucrărilor de curățare. În cazul unor defecțiuni, nu reparați aparatul prin mijloace proprii. Acest lucru duce nu doar la pierderea dreptului de garanție, ci și la apariția unor pericole serioase (foc, electrocutare, vătămare). Încredințați reparațiile numai centrelor de service autorizate.
- Îmbrăcămintea textilă a aparatului de bază nu este detașabilă.
- În cazul în care cablul de rețea este deteriorat, schimbarea sa este permisă numai producătorului, serviciului pentru clienți al acestuia sau persoanelor cu o calificare corespunzătoare, pentru a se evita pericolule.
- Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.
- Dacă totuși a intrat lichid în aparat, scoateți imediat ștecherul din priză.



A nu se spăla!



A nu se curăța chimic!

Aparatul și elementele de comandă

- ➊ Pernă de masaj ➋ Capete de masaj ➌ Unitatea de operare cu 2 taste: MESSAGE (masaj activ/inactiv)– HEAT (căldură activ/ inactiv)

Pachetul de livrare

Mai întâi, verificați dacă aparatul este complet.

Pachetul de livrare cuprinde:

- 1 ecomed – Pernă de masaj Shiatsu MC-80E cu husă
- 1 îndrumător cu instrucțiuni de utilizare

Dacă, după dezambalare, observați deteriorări provenite de la transport, vă rugăm să luați legătura imediat cu reprezentantul comercial.

Ce este masajul Shiatsu?

Printre cele mai importante tehnici de masaj, cum ar fi drenajul limfatic manual și masajul reflexogen, se numără și Shiatsu, o formă de masaj prin apăsare cu degetele. Prin atingeri fine și apăsare relaxantă, energia vitală este stimulată și pusă în circulație. Scopul acestui masaj este atât destinderea, cât și optimizarea fluxului de energie vitală și de a armoniza fizicul și psihicul.

Cum funcționează suportul de masaj Shiatsu de la ecomed?

Cu perna dumneavoastră de masaj Shiatsu MC-80E dispuneți de un aparat modern pentru un masaj Shiatsu autentic la ceață și în zona spatelui. Suplimentar, ea este adecvată și pentru masaj la picioare și lafele picioarelor. Perna de masaj Shiatsu MC-80E dispune de patru capete de masaj rotative ➋, care se roteesc în perechi în sensuri opuse. În timp ce perechea din stânga dispusă pe placa rotativă orbital se rotește spre dreapta, cea din dreapta, dispusă de asemenea pe o placă rotativă orbital, se rotește spre stânga. Suplimentar, aparatul este dotat cu o funcție de încălzire care se poate activa în capetele de masaj. Combinația dintre masajul intensiv Shiatsu și radiația termică face posibilă o utilizare eficientă și relaxantă a pernei de masaj. Timer-ul încorporat deconectează automat aparatul după 15 minute.

Punerea în funcțiune

- Amplasați perna de masaj Shiatsu ➊ pe spătarul unui fotoliu înalt și fixați-o cu chinga de susținere pe partea posterioară.
- Introduceți fișa de rețea în priză. Aveți în vedere ca aceasta să fie într-o poziție bine accesibilă.
- Așezați-vă pe fotoliu și verificați dacă perna se află în poziția dorită de dumneavoastră.
- Operați cu perna de masaj folosind unitatea de operare ➌ de la pernă.



ATENȚIE
Funcția de încălzire poate fi folosită numai împreună cu masajul Shiatsu. Acordați atenție să nu se depășească durata de funcționare maximă de 15 minute! Lăsați întotdeauna aparatul mai întâi să se răcească, înainte de a-l folosi din nou.

Operarea cu aparatul

Unitatea de operare ➌ dispune de două taste, tasta MESSAGE și tasta HEAT. Tasta MESSAGE :

- Apăsați tasta MESSAGE: Masajul Shiatsu este activat.
- Apăsați tasta MESSAGE a doua oară: Masajul Shiatsu este dezactivat. Tasta HEAT :
- Apăsați tasta HEAT: Funcția de încălzire este activată. Suplimentar, se aprinde LED-ul din spatele tastei HEAT.
- Apăsați tasta HEAT a doua oară: Funcția de încălzire este dezactivată.

Aparatul se deconectează automat după 15 minute în regim funcțional permanent. După fiecare folosire, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea din priză.

Curățarea și îngrijirea

- Înainte de curățarea aparatului, asigurați-vă că aparatul este deconectat și că ștecherul este scos din priză. Curățați aparatul răcit numai cu o cârpă umedă și moale.
- Înveltoarea detașabilă se poate spăla la max. 30 °C.
- Curățați scaunul de masaj numai cu un burete umezit. Nu utilizați în niciun caz perii, mijloace de curățare agresive, benzină, diluant sau alcool. Acest lucru ar putea ataca suprafața.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă pentru curățare și împiedicați pătrunderea apei în aparat.
- Folosiți aparatul numai dacă este uscat complet.
- Întindeți cablul dacă este răscuit.
- De preferat, depozitați aparatul în ambalajul livrat la cumpărare și depozitați-l într-un loc curat și uscat.

Evacuarea ca deșeu

Acest aparat nu are voie să fie evacuat împreună cu gunoii menajer. Fiecare consumator este obligat să depună aparatele electrice sau electronice la centrele de colectare din oraș sau la cele comerciale de specialitate, indiferent dacă aparatele conțin substanțe nocive, pentru respectarea prescripțiilor de protecție a mediului. Pentru evacuarea ca deșeu, adresați-vă autorităților locale sau reprezentantului comercial.

Date tehnice

Nume și model	: ecomed – pernă de masaj Shiatsu MC-80E
Alimentarea cu curent el.	: 230-240 V~ 50 Hz
Putere consumată	: cca. 30 W
Durata de funcționare	: max. 15 minute
Condiții de funcționare	: numai în încăperi uscate
Condiții de depozitare	: uscat și răcoos
Dimensiuni	: cca. 35 x 23,4 x 7,2 cm
Greutate	: cca. 1,2 kg
Lungimea cablului de rețea	: cca. 2 m
Nr. articol	: 23310
Număr EAN	: 40 15588 23310 4

În cadrul procesului de îmbunătățire permanentă a produselor, ne rezervăm dreptul modificărilor tehnice și de formă.

Garanția/condițiile de reparație

Pentru cazurile de garanție, vă rugăm să vă adresați reprezentantului comercial zonal de specialitate sau direct la centrul de service. Dacă trebuie să trimiteți aparatul la producător, vă rugăm să indicați defectul și să atașați o copie a chitanței de achiziție.

Se aplică următoarele condiții de garanție:

- Pentru produsele ecomed se acordă o garanție de doi ani de la data cumpărării. În cazurile de garanție, data cumpărării este dovedită prin chitanța de achiziție sau prin factura.
- Deficiențele ca urmare a defectelor de material sau de fabricație sunt remediate gratuit în perioada de garanție.
- Un caz de garanție nu are ca efect prelungirea duratei de garanție, nici pentru aparat, nici pentru componentele schimbate.
- Sunt excluse de la garanție:
 - Toate deteriorările apărute ca urmare a tratamentului incorect, de exemplu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
 - Deteriorările provocate de reparații sau intervenții ale cumpărătorului sau ale unor terțe persoane neautorizate.
 - Deteriorările de la transport, apărute pe drum între producător și consumator sau la expedierea către centrul de service.
 - Accesoriiile care sunt supuse uzurii normale.
- Responsabilitatea pentru prejudiciile ulterioare directe